UNIVERSIDAD NACIONAL INTERCULTURAL DE LA AMAZONÍA

FACULTAD DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y HUMANIDADES

CARRERA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA BILINGÜE

TESIS

TRADICIÓN ORAL SHIPIBO KONIBO EN LOS PADRES DE FAMILIA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA N°64588-B ALFONSO UGARTE, PADRE MÁRQUEZ. LORETO-2018

PRESENTADA POR:

Bach. Timoteo MELENDEZ RENGIFO

ASESORADA POR:

Dra. Lida Maribel COSME SOLANO

YARINACOCHA – PERÚ

2019

DEDICATORIA

A mis padres Jorge y Noemí, por su apoyo incondicional para ser profesional y fortalecer en mí, la identidad del Pueblo Shipibo konibo.

Timoteo

AGRADECIMIENTO

En primer lugar, expresamos nuestro agradecimiento a Dios Creador del Universo

A mi alma máter, la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía, por la oportunidad de estudiar y ser profesionales en Educación Primaria Bilingüe.

A los catedráticos, quienes, durante toda mi carrera profesional me brindaron las herramientas para mi formación profesional.

A la Dr. Lida Maribel Cosme Solano, por brindarme su asesoría.

A los jurados, Mg. José Antonio Quintana Huaccho, presidente de jurado; y a los miembros Dr. Jesús Taylor Dávila Francia y Mg. Carlos Manuel Zacarías; por sus acertadas y oportunas observaciones.

A todo el pueblo Shipibo konibo, padres de familia, estudiantes, docentes y personal administrativo de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte del Distrito de Padre Márquez en la región de Loreto en el año 2018, por el apoyo incondicional que recibió mi persona, para llevar a buen puerto la presente investigación.

ÍNDICE

Carátula ..... **i**
DEDICATORIA ..... **ii**
AGRADECIMIENTO ..... **iii**
INTRODUCCIÓN ..... **vi**
RESUMEN ..... **viii**
ABSTRACT ..... **ix**

CAPÍTULO I
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1. Descripción de la situación problemática 9
1.2. Formulación del problema 11
1.3. Objetivos de la investigación 12
1.4. Justificación del estudio 12
1.5. Limitaciones de la investigación 13

CAPÍTULO II
MARCO TEÓRICO

2.1. Antecedentes de la investigación 14
2.1.1. Antecedentes Internacionales 14
2.1.2. Antecedentes Nacionales 19
2.2. Bases Teóricas 22
2.2.1. Tradiciones ancestrales 22
2.2.3. Estructura de los relatos de tradición oral 25
2.2.4. El Relator 26
2.2.5. Géneros literarios 26
2.2.6. Clasificación de los géneros literarios 27
2.2.7. Pueblo Shipibo konibo 30
2.2.8. Enfoques 31

2.3. Definición de términos 32
2.4. Variables..... 32

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA

3.1. Tipo y Nivel de Investigación 35
3.2. Método de investigación 35
3.3. Diseño de la investigación 35
3.4. Población y muestra 36
3.5. Técnicas e Instrumentos de recolección de datos..... 36

CAPÍTULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. Tradición oral Shipibo konibo en los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez. Loreto-2018 39
4.2. Discusión de resultados..... 61
CONCLUSIONES 66
RECOMENDACIONES 68
BIBLIOGRAFÍA 69

ANEXOS.....73
Anexo N°1 Matriz de consistencia.....74
Anexo N°2 Operacionalización de variables.....75
Anexo N°3 Instrumentos de investigación.....75
Anexo N°4: Ficha de validación 79
Anexo N°5 Constancia.....82
Anexo N°6: Nómina de padres de familia..... 83
Anexo N°7: Evidencias fotográficas 85

INTRODUCCIÓN

La presente tesis es para optar el título profesional en Educación Primaria Bilingüe.

Frente a la ignorancia que tiene la mayoría de la población peruana sobre las más de 56 naciones indígenas, así como la educación formal oficial, sobre la sabiduría de los pueblos originarios, y considerando que en el espeso bosque de la región de Loreto, coexisten poblaciones indígenas como del pueblo Shipibo konibo que a través de la tradición oral, transmiten relatos cuyos conocimientos, se remontan a tiempos enigmáticos, la presente, lleva por título Tradición oral Shipibo konibo en los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez. Loreto-2018.

La presente, tuvo por objetivo describir las tradiciones orales Shipibo konibo que narran los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez; Loreto-2018, con la finalidad de visibilizar los conocimientos de una nación indígena como el pueblo Shipibo konibo, a través de las tradiciones orales, por su tipo de investigación es básico; por su nivel y profundidad, es descriptiva; por su alcance temporal, es longitudinal; por su amplitud, es micro educativo; por su carácter, es mixta; por su naturaleza, es no experimental, y por su marco, es de campo. Diseño descriptivo simple.

La presente, se realizó con una población de 54 padres de familia, la muestra por 20 padres de familia del primer y segundo grado de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez. Loreto en el 2018, muestro intencional, se usó la técnica de observación, y su instrumento fue la ficha de registro.

Considerando estos elementos que configuran la estructura de la investigación, se articulan en cuatro capítulos, son:

El Capítulo I, presenta el planteamiento de la investigación, trata sobre la descripción de la situación problemática, formulación del problema, objetivos, la justificación y limitaciones de la investigación.

El Capítulo II, contiene el marco teórico, antecedentes de la investigación teorías y las variables.

El Capítulo III, está referida a la metodología, y las precisiones metodológicas: tipo y nivel de investigación, seguido del método y diseño de investigación, población, muestra y muestreo; Además precisa la técnica e instrumento del cual se hizo uso para la delimitación y precisión en la descripción de la información.

El Capítulo IV, contiene los resultados y la discusión de resultados.

Finalmente, se plantea las conclusiones y recomendaciones, con la finalidad que puedan ser tomados en cuenta en posteriores investigaciones, la bibliografía, culminando con los respectivos anexos.

El investigador.

RESUMEN

Frente a la ignorancia que tiene la mayoría sobre las tradiciones orales de la población de más de 56 naciones indígenas, las mismas que coadyuvarían a comprender la cosmovisión de los mismos, como el pueblo Shipibo konibo, se formuló la siguiente interrogante ¿Qué tradiciones orales Shipibo konibo pueden narrar los padres de familia de la Institución Educativa N°64588 Alfonso Ugarte, Padre Márquez? cuyo objetivo fue: Describir las tradiciones orales Shipibo konibo que narran los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez.

La presente, es de tipo básica y de nivel descriptivo, de diseño M------- O, dónde M, representa la muestra y O, representa la muestra observada. La población fue de 54 padres de familia y la muestra integrada por 20 padres de familia de primer y segundo grado de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez, muestreo intencional, se empleó la técnica de la observación; cuyo instrumento fue la ficha de registro.

La conclusión general a la que se arribó es que los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez, en la región de Loreto, narraron 20 tradiciones orales en lengua Shipibo Konibo, de los cuales, 1 pertenece al género lirico, a la especie de canto y 19 pertenecen al género narrativo, de los cuales se identificaron 5 cuentos y 6 leyendas, por otro lado, dos se ubican entre los tipos de texto instructivo; 6 narraciones sin especie literaria, que se ubican entre las tradiciones orales.

Palabras clave: tradición oral, Shipibo konibo

ABSTRACT

Faced with the ignorance that the majority has over the oral traditions of the population of more than 56 indigenous nations, the same ones that would help to understand their worldview, such as the Shipibo konibo people, the following question was formulated: What Shipibo oral traditions? konibo know the parents of the Educational Institution No. 64588 Alfonso Ugarte, Father Márquez? whose objective was: Describing the oral traditions Shipibo konibo known by the parents of the Educational Institution N ° 64588-B Alfonso Ugarte, Father Márquez.

The present, by its type and level of investigation of descriptive type, of design M ------- O, where M, represents the sample and Or, represents the observed sample. The population was of 54 parents of family and the sample integrated by 20 parents of the Educational Institution N ° 64588-B Alfonso Ugarte, Father Márquez, probabilistic sampling, simple random, the technique of the observation was used; whose instrument was the anecdotal record sheet.

The general conclusion reached is that the parents of the Educational Institution N ° 64588-B Alfonso Ugarte, Father Márquez, in the region of Loreto, narrated 20 oral traditions in Shipibo Konibo language, of which, 1 belongs to the lyrical genre, to the species of song and 19 belong to the narrative genre, of which 5 stories and 6 legends were identified, on the other hand, two are located among the types of instructive text; 6 narrations without literary species, which are located among the oral traditions

Key words: oral tradition, Shipibo konibo.

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1. Descripción de la situación problemática

La educación peruana cada día debe hacerle frente a la pobreza, a los cambios climáticos, a los diferentes actos de violencia y delincuencia, pues todo ello afecta el aprendizaje de los niños y niñas que estudian, asimismo, miles de estudiantes indígenas enfrentan la marginación de diferentes formas, una de ellas se da en las escuelas, pues poco o nada se enseña sobre la cultura a la que pertenecen, y desde muy pequeños son testigos de la forma en que son valorados los conocimientos extranjeros.

En el Perú, en las regiones de la selva como Ucayali y Loreto, coexisten más de cuarenta naciones indígenas, lo cual hace pensar, que los niños y las niñas de las instituciones educativas estudian los conocimientos de las culturas que están presentes en la región, considerando, por ejemplo, que, Loreto es una de las regiones que tiene implementado la educación intercultural bilingüe, pero la realidad es que en las instituciones educativas, se enseña y se priorizan los conocimientos convencionales, es decir se enseñan realidades extranjeras, tradiciones ajenas a la cultura de los estudiantes.

Una de las herramientas indispensables para la transmisión de cultura es la lengua, razón por la cual el Ministerio de Educación cada año busca, incorporar a la básica regular a maestros con dominio de la lengua materna, sin embargo, se observó, en las sesiones de aprendizaje-enseñanza que se utiliza la lengua Shipibo konibo para la enseñanza de otras culturas, dejando de lado la enseñanza de la historia local, asimismo las tradiciones orales no forman parte del plan educativo.

La no enseñanza de las tradiciones orales, desde las escuelas, genera estudiantes insensibles para con su realidad, indiferentes para con su problemática y lejos de fomentar la educación intercultural bilingüe, que considera a la cultura occidental como a la cultura indígena importante, en las escuelas se aprende la lengua originaria para fortalecer y empoderar la cultura occidental y aculturizar a los estudiantes, alejándonos así de la naturaleza de la educación intercultural bilingüe.

La enseñanza de los conocimientos ancestrales del contexto de los niños y niñas, como las tradiciones orales, promueve la identidad cultural de los mismos, y los involucra con la realidad y problemática de su contexto, esto se refuerza cuando las escuelas reconozcan que los padres de familia, son quienes transportan el material ancestral y lo transmiten a sus hijos, por lo que es menester incorporarlos en las sesiones de aprendizaje enseñanza, para que en la lengua materna pueda narrar a los estudiantes.

El registro de las tradiciones orales que son conocidos y narrados por los padres de familia, son el material ancestral, que guarda, no solo la experiencia de los mismos, sino que además guarda aquellos conocimientos ancestrales, aún desconocidos, que se pueden conocer, para poder comprender entre otras cosas, asimismo, motiva a los relatores a seguir hablando en la lengua y fomentando la cultura a la que pertenece como, en este, caso, el pueblo Shipibo konibo

En la Comunidad de Alfonso Ugarte, existen 54 padres de familia, cuyos hijos están matriculados en la Institución Educativa en el nivel primario N° 64588-B. Alfonso Ugarte, y el año 2018 se matricularon 71 niños y niñas del primero al sexto grado, y son testigos de los problemas antes descritos, los docentes hablan y escriben en idioma Shipibo konibo, sin embargo, no se encuentran materiales educativos y textos de consulta, que hablen y fortalezcan la identidad local y cultural de las niñas y niños, y si los hay, estos están escritos en lengua español, fortaleciendo y empoderando la cultura convencional y debilitando la cultura Shipibo konibo.

En la Institución Educativa en el nivel primario N° 64588-B. Alfonso Ugarte, no existe registro de alguna tradición oral e historias de los pobladores ni de los estudiantes que allí habitan, por lo que se hace menester dejar constancia de la tradición oral existente en la comunidad, con enfoque intercultural bilingüe. Por ello la presente investigación debe dar respuesta a la siguiente interrogante:

1.2. Formulación del problema

1.2.1. Problema General

¿Qué tradiciones orales Shipibo konibo pueden narrar los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez en la región de Loreto en el año 2018?

1.2.2. Problemas Específicos

1. ¿Qué tradiciones orales Shipibo konibo relatan los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez en la región de Loreto en el año 2018?

2. ¿En qué tipo de género literario se ubican las tradiciones orales Shipibo konibo de los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez en la región de Loreto en el año 2018?

1.3. Objetivos de la investigación

1.3.1. Objetivo General

Describir las tradiciones orales Shipibo konibo que narran los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez en la región de Loreto en el año 2018.

1.3.2. Objetivos específicos

1. Identificar las tradiciones orales del pueblo Shipibo konibo que relatan los Padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez en la región de Loreto en el año 2018.

2. Identificar el tipo de género literario de las tradiciones orales del pueblo Shipibo konibo que relatan los Padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez en la región de Loreto en el año 2018.

1.4. Justificación del estudio

Frente a la existencia de pocas investigaciones y material de consulta sobre el pueblo Shipibo konibo, como las tradiciones orales, motivo la realización de la presente, pues sus resultados contribuirán a profundizar y extender las teorías de la Educación con enfoque intercultural bilingüe.

Por otro lado, las conclusiones de la presente, servirán de referencia para futuras investigaciones, asimismo, los resultados serán un valioso aporte a la cultura del pueblo Shipibo konibo, lo cual permitirá su réplica en otras instituciones con muestras semejantes.

1.5. Limitaciones de la investigación

Una de las limitaciones de mayor consideración es el factor económico, sin embargo, el deber de culminar con el proceso de titulación, es grande, razón por la cual el trabajo de investigación fue autofinanciado en su totalidad.

CAPÍTULO II
MARCO TEÓRICO

2.1. Antecedentes de la investigación

2.1.1. Antecedentes Internacionales

Marín & otros (2016), presentaron la investigación titulada: *"La tradición oral como estrategia para fortalecer la producción textual",* de la Universidad del Cauca, llegó a la siguiente conclusión: la observación participante es una técnica muy adecuada para conocer el desarrollo social de esta comunidad educativa, pues permite obtener las percepciones y concepciones de cada uno de los integrantes y los constructos que organizan su contexto físico, social y cultural. Para ello se requiere de una observación persistente y continuada y la participación de todos los agentes en la interpretación y explicación, desde sus procesos, construcción y desarrollo.

La presente, pone de manifiesto la participación de la institución educativa, busca mecanismos para articular las prácticas culturales dentro del contexto educativo, vinculando la escuela con la cultura y con la comunidad a través de estrategias pedagógicas como la interacción con los actores de la comunidad, la lectura de las narraciones, la compilación y la producción de textos.

Pérez (2013), presentó en su investigación: *“Resilencia, Tres Historias de Vida*, llegó a la siguiente conclusión: los tres ejemplos, son muestra de resilencia, asimismo, asume un gran valor las narraciones orales, pues las experiencias narradas, reflejan la vida entre el mundo cultural y la migracion por diferentes motivos asi como las dificultades que el indiviuo enfrenta.

La presente, aclara que a traves de las narraciones orales, las personas tienen la oportunidad de narrar su historia, travesias, experiencias, las mismas que permiten conocer las experiancias de los hermanos indigenas que migran del bosque a la ciudad, sus motivos y principales dificultades.

Castillo (2008), en su tesis: “*Grado de Conservación de los Relatos Orales Tradicionales en Mapuches Residentes en tres Comunas de Santiago de Chile”*, llegó a la siguiente conclusión: actualmente no existe todavía un criterio uniforme respecto de la naturaleza y tipos de relatos tradicionales orales mapuche. En 1895, el Dr. Lenz inició uno de los más completos y variados corporal de textos en mapudungun que se conoce hasta hoy. Dentro de la narración en prosa, reconoció el epew (cuento) y el nütramkan (relación histórica).

La presente, incide en la importancia de escuchar y acopiar los relatos ancestrales y clasificarlos en sus diferentes géneros y especies literarias, considerando las particularidades de las mismas.

Guerrero (2009), en la investigación: “*El relato de marca: La deconstrucción narrativa de tres marcas de bebidas Colombianas”*, de la Universidad de Palermo, llegó a la siguiente conclusión: En los casos estudiados, las marcas se orientaron finalmente a la construcción de

identidad a través del fortalecimiento de relatos culturales tomados por las marcas y que les permitieron construirse a ellas mismas.

Cada una desde un punto de partida específico logró reforzar y reconstruir un concepto sobre el país, permitiendo así generar un fortalecimiento en el nacionalismo.

Álvarez (2011), en su tesis: "*Los relatos de tradición oral y la problemática de su descontextualización y re-significación en contexto escolar",*en la Universidad la Plata, llegó a la siguiente conclusión: considerar los relatos de tradición oral como un género discursivo de los pueblos originarios, los cuales están vigentes como práctica social. Abordarlos como arte de la lengua, respetando su carácter literario y reconociendo su importancia como parte de los conocimientos ancestrales de un pueblo.

Es importante considerar los aspectos culturales, dentro de las instituciones educativas y en caso de utilizarse materiales escritos que pertenecen a la cultura, estos, deben respetar las transcripciones, traducciones y adaptaciones en el formato escrito. Asimismo, es importante considerar la forma de cómo se transmiten los relatos, es decir a la oralidad en si misma.

Cano (2015), en la investigación: "*Acción Cultural en el Barrio del Realejo como estrategia de desarrollo local*", en la Universidad de Nueva Granada, llegó a la siguiente conclusión: los territorios poseen un conjunto de recursos económicos, humanos, institucionales y culturales no explotados, que constituyen su potencial de desarrollo y que, a través de estrategias de acción cultural es posible mejorar la calidad de vida de la población.

La presente, resalta que todas las culturas poseen muchos recursos, muchos de los cuales no han sido explotados, en las mismas descansa el potencial para la mejora de sus pobladores, por lo que es menester implementar políticas de recuperación de la cultura local a través de acciones que respeten las particularidades culturales del contexto, así, el registro de la tradición oral de los pueblos originarios constituye el desarrollo del pueblo Shipibo konibo a partir de su recuperación.

Cazón (2006), presentó la investigación titulada: *"Producción de textos escritos en quechua como L1. Universidad Mayor de San Marcos*", llegó a la siguiente conclusión: el aula constituye un pequeño taller de expresión oral, escrita, simbólica y objetiva de la realidad cotidiana, es el espacio de construcción de los saberes propios y conocimientos "universales", de los niños combinados respecto a la expresión del lenguaje bilingüe, quechua y castellano, la comprensión de operaciones matemáticas, la comprensión de la cosmovisión natural y social.

La producción escrita de los niños se ve reflejada en sus vivencias previas como su capital cultural más valioso y fuente de conocimientos. El lenguaje oral constituye la antesala de ingreso a la producción escrita en quechua desde palabras significado como: "wasi, chakra, yaku, luma, uywakuna" (casa, chacra, agua, cerro, animales.), así como oraciones, canciones, teniendo como base sus experiencias cotidianas y los saberes locales.

Jara (2004), en su investigación: "*Técnicas de Mejoramiento del Discurso Narrativo en Niños y Niñas de Educación Parvularia"* en la Universidad de Temuco, llegó a la siguiente conclusión: las relaciones causales permiten establecer relaciones de causa – efecto en la narración, por lo general es este tipo de relaciones las que se presentan en primera instancia en el desarrollo del episodio. Las relaciones temporales aluden a

eventos que ocurren secuencialmente en el tiempo. Finalmente, las relaciones de finalidad corresponden a la motivación de un determinado personaje presente en la narración, que lo lleva a realizar diversas acciones en pro de esta motivación.

Esta última relación es la más tardía en aparecer en el discurso de los niños y niñas debido a que se requiere manejar estados internos de los personajes, ya sean estos sentimientos, deseos, conocimientos, entre otros. Por otro lado el segundo análisis corresponde al análisis de categoría de discurso narrativo los que abarca el manejo de la estructuración formal básica del cuento presentación, episodio, final, permitiendo así identificar el estadio en el cual se encuentra el desarrollo narrativo de los sujetos evaluados.

Salazar (2010), en la tesis: *"Diseño de situaciones didácticas en la utilización del cuento infantil para el desarrollo de la competencia del lenguaje oral en preescolar", llegó* a la siguiente conclusión: que el cuento infantil como estrategia didáctica favorece la utilización de herramientas para pensar y comunicarse de manera clara, coherente y sencilla entre las cuales se encuentran el dominio y desarrollo de la habilidad de escuchar, como primer indicador insustituible del lenguaje oral.

El diseño permite el uso del lenguaje como una herramienta de comunicación y dirección de la acción cognitiva del pensamiento, ya que pensar engloba una gran cantidad de actos mentales: creer, estimar, opinar, juzgar, valorar, considerar, calcular, inventar, recordar, permitió avances en relación a las diferentes formas de comunicación, socialización y aprendizaje en lo que pueden y deben de aprender, constituyendo las bases idóneas para dar continuidad al desarrollo de competencias en los grados subsiguientes.

2.1.2. Antecedentes Nacionales

Terán (1998), en su investigación: *"Lo Misti análisis e interpretación de dos narraciones orales Acomainas",* llegó a la siguiente conclusión: el sector socio cultural Acomaino, denominado Misti, está marcado por la biculturalidad, sobre la base de una doble tradición: la occidental en sus manifestaciones española, sobre todo, caracterizada por las formas de pensamiento basadas en la escritura) y la andina Quechua (las etnias caracterizadas, por las formas de pensamiento basadas en la oralidad), que alimenta la memoria colectiva e integran un imaginario colectivo.

El modo de pensar y vivir la realidad bicultural andina involucra categorías sociales, políticas, religiosas que constituyen su percepción del mundo, la elaboración de la realidad sociocultural. La relación que articula esta perspectiva es la construcción de la identidad en relación a la pertinencia a un espacio específico.

Salazar (2015) desarrolló la investigación: *"Tradición oral y memoria colectiva en la novelística de Ciro Alegría",* de la Universidad Mayor de San Marcos, llegó a la siguiente conclusión: que, situándose en la perspectiva de la literatura indigenista, que ahonda en las contradicciones sociales e históricas del país, la novelística de Alegría pone de relieve las marcas de la voz que trasmiten la visión del otro y de la cultura marginal. El arte narrativo alegriano se forma mediante una permanente práctica escrituraria que comprende la prosa periodística y literaria, valora las expresiones populares y tradicionales de los pueblos, y asume una actitud crítica frente a la realidad social e histórica del país.

Aquí la presente, resalta la importancia de profundizar en el estudio de los relatos, transcribirlos y a través de la escritura, tratar de copiar todo el sentimiento posible, para que no se pierdan los elementos esenciales de los relatos. Esto se puede desarrollar a través del acopio de los relatos.

Cueva (2016), presentó la investigación titulada: “Conservación de la Tradición Oral en el Poblado de Jatanca, Distrito de San Pedro de Lloc, Provincia de Pacasmayo – la Libertad”, en la Universidad Nacional de Trujillo, llegó a la siguiente conclusión: la tradición oral forma parte de la cultura viva de Jatanca, que le otorga un sello distintivo específico a su población y que se resiste a desparecer en un contexto de abandono del Estado, en medio de una sociedad violenta e inédita que trata de imponer sus señales de cambio, con complicidad de las instituciones educativas y del desinterés de la propia población. Se añade como factor que promueve la paulatina extinción de la tradición oral, el trabajo; es decir a la prioridad basada en la sobrevivencia y el bienestar material de la familia.

Pone en énfasis que las tradiciones de los pueblos originarios, se ven trastocados por los cambios acelerados, y que la educación poco o nada realiza al respecto para revertir este avance de perdida de las tradiciones orales de las comunidades indígenas, por lo que urge repensar en la labor de la educación y proponer estrategia que permitan la recuperación de las tradiciones orales de los pueblos indígenas.

Caballero (2015), presentó la investigación titulada: “Robert Caballero Montañez Identidad Cultural a Partir del Relato Oral en los Estudiantes de Primer Grado Nivel Secundaria de “César Vallejo Sausaya”, llegó a la siguiente conclusión: Que, con su aplicación en el contexto natural y sociocultural estudiado, permitirá desde el aula la construcción valorativa de la identidad cultural en estudiantes del nivel secundaria en espacios del mundo rural.

Es necesario que los relatos orales deban ser registrados y enseñados desde la infancia, es fundamental que como estrategia y recurso didáctico las niñas y niños escuchen los relatos de los ancianos que viven en la

comunidad, porque contribuye al fortalecimiento de su autoestima e identidad cultural.

Huayanay (2016), presentó la investigación titulada: "*La Narrativa Oral Andina y la Identidad Cultural en los Estudiantes de la Institución Educativa José Varallanos de Jesús, Lauricocha",* llegó a la siguiente conclusión: que existe relación horizontal entre la narrativa oral andina y la identidad cultural en los estudiantes de la Institución Educativa José Varallanos, de Jesús, Lauricocha, es decir a través de la oralidad se conservan en la memoria colectiva los cuentos, mitos, leyendas, poemas entre otras tradiciones orales.

La presente resalta la necesidad de promover la oralidad, porque a través de ella se transmite la identidad cultural, se conservan mitos, leyendas cuentos, canciones, enseñándose unos a otros, la misma que permite mantener las características propias del contexto sin que las esencias de estas no sean trastocadas y se preserve a través del tiempo.

Saavedra & Saldarriaga (2010), presentaron la investigación titulada: "*Programa "Cuentos infantiles" y su influencia en la mejora de la autoestima de los niños y niñas de 5 años de la Institución Particular San Silvestre. Trujillo", llegó* a la siguiente conclusión: los niños y las niñas de 5 años de la Institución educativa particular "San Silvestre" presentaron un nivel de autoestima media antes de la aplicación del programa "cuentos infantiles" es decir los niños en este nivel de autoestima y principalmente en situaciones difíciles optaban a comportarse como si tuvieran baja autoestima: siendo estable su comportamiento y con cierta seguridad cuando su contexto también es estable.

Tras la aplicación del programa "cuentos infantiles" habiéndose observado que, como consecuencia de haber logrado una autoestima alta,

afrontan nuevas metas con alegría, sintiéndose orgullosos de sus éxitos, se aceptan y se respetan a sí mismos y a su grupo. Rechazando las actitudes negativas y expresando sinceridad en todos sus actos.

2.2. Bases Teóricas

2.2.1. Tradiciones ancestrales

Tradición

El latín traditio, la tradición es el conjunto de bienes culturales que se transmite de generación en generación dentro de una comunidad. Se trata de aquellas costumbres y manifestaciones que cada sociedad considera valiosas y las mantiene para que sean aprendidas por las nuevas generaciones, como parte indispensable del legado cultural. Diccionario Real Academia (1998, p.54).

A las costumbres ancestrales Thompson (1995), define a las costumbres ancestrales aclarando que es algo inherente a cada cultura puesto que en los diferentes pueblos existen muchas creencias, rituales y mitos. Cada una de ellas tiene sus distintas formas de interpretar sueños, señas, hacer rituales y también sobre la música autóctona. Asimismo, para la conservación de estas tradiciones aclara que sería importante que en las emisoras comunitarias se tuviera en cuenta un espacio para profundizar en estos temas. También que los médicos tradicionales dieran charlas sobre la armonización y como utilizar las plantas medicinales “hacer remedios caseros”.

2.2.2. Tradición oral

Espino (1999), define la tradición oral como una sucesión de un relato que se incluye en la vida de una colectividad con permanencia, que se transmite de generación en generación, de voz a voz, que pasa por la marca del tiempo y la presencia de generaciones. Esto nos lleva una observación importante no toda manifestación de oralidad forma parte de la tradición.

Solo aquellas que son transmitidas a lo largo del tiempo y de voz a voz, constituyen la tradición oral.

Espino (2010), se trata de una estructura comunicativa que corresponde a formas tradicionales de transmisión del imaginario y memoria colectiva, es decir, tipos de textos que se dicen en una determinada comunidad cultural, que los conoce y los tiene en su memoria. Estos relatos no son estáticos, todo lo contrario, sugiere una densa episódica de la que, eventualmente, se podría rastrear en su propia historia lo que va dejando y lo que va incorporando a lo largo del tiempo, no existe el texto puro, autóctono, original. En todo caso, cada versión es la tradición oral de un momento de un tiempo de la historia, no al revés.

En la literatura oral se nos narra una historia que está en la memoria colectiva, se revitaliza cuando esta tiene oportunidad de volverse a contar y se produce con la innegable huella de la creatividad de quien la ejecuta.

Asimismo, la tradición oral es una serie de conjuntos de discursos o textos verbales (multimediales) que hacen parte del patrimonio cultural de un pueblo y son transmitidos de una generación a otra; son considerados así en la memoria.

Vansina (1985), define la tradición oral como mensajes verbales que reportan conocimientos del pasado al momento presente, se especifica que el mensaje debe ser declaraciones orales habladas, cantadas o expresadas en instrumentos musicales solamente. Él señala que nuestra definición es una definición de trabajo para el uso de los historiadores. Sociólogos, lingüistas o estudiosos de las artes verbales proponen su propia visión, por ejemplo, la sociología, hace hincapié en el conocimiento común. En la lingüística, las características que distinguen a la lengua de diálogo común

(los lingüistas), y en las características de las artes verbales de forma y contenido que definen el arte (folcloristas)."

La tradición oral es como un testimonio transmitido oralmente de una generación a otra. Sus especiales características son que es verbal y la manera en que se transmite. Ki-Zerbo (1990).

Jones (2002), define la tradición oral como la forma de transmitir desde tiempos anteriores a la escritura, la cultura, la experiencia y las tradiciones de una sociedad a través de relatos, cantos, oraciones, leyendas, fábulas, conjuros, mitos, cuentos, etc. Se transmite de padres a hijos, de generación a generación, llegando hasta nuestros días, y tiene como función primordial la de conservar los conocimientos ancestrales a través de los tiempos. Dependiendo del contexto los relatos pueden ser antropomórficos, teogónico, escatológicos.

Desde épocas remotas el hombre comenzó a comunicarse a través del habla, la oralidad ha sido fuente de trasmisión de conocimientos, al ser el medio de comunicación más rápido, fácil y utilizado. Esta forma de transmisión suele distorsionar los hechos con el paso de los años, por lo que estos relatos sufren variaciones en las maneras de contarse, perdiendo a veces su sentido inicial.

La tradición oral fuente de gran información para el conocimiento de la historia y costumbres de gran valor frente a los que han defendido la historiografía como único método fiable de conocimiento de la historia y de la vida.

La cultura oral y la tradición oral son material cultural y las tradiciones se transmiten oralmente de una generación a otra. Los mensajes o los testimonios son transmitidos verbalmente a través del habla o la canción y

pueden tomar la forma, por ejemplo, de cuentos populares, refranes, romances, canciones o cantos. De esta manera, es posible que una sociedad pueda transmitir la historia oral, la literatura oral, la ley oral y otros conocimientos a través de generaciones sin un sistema de escritura.

2.2.3. Estructura de los relatos de tradición oral

El relato de tradición oral tiene un método de composición y estructura que permite la trascendencia oral a través del tiempo sin transgredir su función, sentido, información cultural, espiritualidad y simbolismo propio de cada cultura. Los símbolos en tanto unidades de significación son fundamentales en la composición de un relato para que pueda sostenerse a través del tiempo y de los contextos por donde circula. Esta es la razón por la cual Montemayor, al igual que todos los estudiosos de la tradición oral indoeuropea, como muchos de los formalistas rusos, introducen la noción de motivo como eje de sus metodologías de análisis para los cuentos fantásticos indoeuropeos.

Según, Mantemayor (1998), el motivo “es el más pequeño elemento que tiene en un cuento la capacidad de persistir en la tradición” y que pueden ser de tres tipos: personajes, objetos o creencias que intervienen en la acción del relato y episodios o cadenas de episodios que a veces pueden fungir como verdaderos relatos por sí mismos. Dicho autor utiliza el análisis de los relatos como una estrategia metodológica que permite diferenciar los elementos de un relato e identificar cuáles son las fuentes a la que pertenece. Lo que este autor busca es determinar cuáles son los motivos que pueden considerarse como un aporte prehispánico. La importancia que tiene para el presente estudio la noción de “motivo” nos lleva a aclarar un poco su definición desde la historia del estudio de los cuentos de tradición oral.

2.2.4. El Relator

García (1998) Los relatos no se transmiten en cualquier contexto u ocasión. Dada la función de los mismos estos se producen a propósito de un hecho que está ocurriendo, de una pregunta que se hace, de un momento que amerita que el relato sea contado. El contexto en que se transmite es el espacio de encuentro del adulto con los niño/as, con su familia o con sus amistades. Las reuniones familiares, los convivios.

Por su parte, para Gómez & Gómez (1998) las celebraciones, la finalización de una actividad agrícola, las veranadas, el encuentro de la familia durante la noche, son momentos propicios para narrar. La escena narrativa se conforma con las personas sentadas en ronda, compartiendo bebida y comida alrededor del fuego (si es que hay). Si se encuentran varios narradores intercambian relatos o versiones de un mismo relato. Estas escenas pueden durar varias horas

Gómez (2010), define al relator como un miembro de la comunidad que transmite una cierta historia o narración que le ha llegado por vía tradicional. En este proceso de transmisión de un texto al ser actuados por un mismo sujeto enunciador, como al ser actualizados por diversos sujetos. Estas transformaciones leves o profundas obedecen a multitud de circunstancias difíciles de determinar y no siempre pertinentes para ser tenidas en cuentas; en estos casos, según los propósitos del investigador, este deberá decidir sobre la pertinencia o no de dichas circunstancias, algunas transformaciones inherentes al relator tales como olvidos parciales, estados anímicos, relación con sus interlocutores o audiencia y otros.

2.2.5. Géneros literarios

La primera definición la encontramos en, Días (1997, p. 44), «los géneros literarios son categorías o clases en que se pueden clasificar los

textos literarios, teniendo en cuenta que el contenido narrado posee un fin explícito».

Bildungsroman (2010), define a los géneros literarios como el resultado sucesivas compilaciones de los enunciados primarios, patentes en el habla, de tal manera que, entre estos y los enunciados secundarios, no este ninguna línea de ruptura así, por ejemplo, la novela es un enunciado como son la carta y el diálogo.

Wellek & Warren (2007), definen a los géneros literarios como una «institución de la razón humana" y que tienen, por tanto, "un sentido y una función" de "orden interior, de estructura, de naturaleza"». La teoría clásica de los géneros parte de esto último.

Los generos literarios son expresion

2.2.6. Clasificación de los géneros literarios

Según Días (1997) los generos literarios se clasifican en:

A. Género lírico
B. Género narrativo

A. Género lírico: es la transmisión de sentimientos, emociones o sensaciones, por inspiración respecto de algo. La expresión habitual del género lírico es el poema. Aunque los textos líricos suelen utilizar como forma de expresión el verso, hay también textos líricos en prosa (prosa poética).

Características del género lírico

Según Días (1997) las caracteristicas del género lírico son:

- La presencia de un hablante lirico, quien expresa todos los sentimientos en el poema respecto a un objeto lirico.
- No puede confundirse autor con yo lirico, hablante o yo poético.

- Un oyente lírico o receptor, es el ser ante quien se expresa o ante quien construye su mensaje el hablante lirico.
- El objeto lirico es el ente, objeto o situación que provoca los sentimientos en el poeta, lo que son expresados por el hablante lirico.
- El motivo lirico es el tema del cual trata la obra lírica, eso quiere decir que es el sentimiento predominante que expresa el hablante lirico, el objeto lirico.
- La actitud lirica es la forma en la cual el hablante lirico expresa sus emociones.

B. Género narrativo: se denomina así porque su forma de expresión habitual es la narración, aunque pueden entremezclarse también la descripción y el diálogo. En algunos casos, la épica no es escrita, sino contada oralmente por los rapsodas.

a. Novela: Es una narración extensa, en prosa, con personajes y situaciones reales o ficticias, que implican un conflicto y su desarrollo, que se resuelve de una manera positiva o negativa. La novela un mayor número de personajes, más desarrollados a través de distintas historias interrelacionadas, evocando múltiples reacciones emocionales.

b. Cuento: narración breve, oral o escrita, de un suceso imaginario. Aparecen en él un reducido número de personajes que participan en una sola acción con un solo foco temático. Su finalidad es provocar en el lector una única, respuesta emocional.

c. El relato: tipo de enunciado y conjunto de procedimientos que hacen que un relato o una serie de hechos, verdaderos o falsos, sucedan dentro de un espacio temporal y estén narrados de una manera

específica; ya sea por un narrador externo omnisciente y aparentemente objetivo, por una narrador en primera persona que se compromete con lo que está narrando y hace que la narración sea más subjetiva, o por un personaje lógicamente creado por el autor que da la sensación de ser un narrador omnisciente subjetivo y, por lo tanto, crea una mayor proximidad da sensación de intriga y ambigüedad en lo narrado.

De hecho, no todo el mundo cuenta igual las cosas, es decir que cada persona narra de manera diferente, tiene una narrativa propia.

d. La fábula: breve composición literaria en verso o prosa, cuyos personajes son en general animales u objetos inanimados. En su forma en su forma tradicional, apunta a mostrar una verdad moral que, a modo de advertencia o consejo, se sintetiza al final de la narración en una moraleja.

e. Leyenda: Narración tradicional o colección de narraciones relacionadas entre sí de hechos imaginarios, pero que se considera reales. A veces se da una mezcla de hechos reales y de ficción, aunque se parte de situaciones históricamente verídicas. La palabra procede del latín medieval “legenda” y significa “lo que ha de ser leído” en efecto, durante algunos oficios religiosos de la primitiva iglesia cristiana, se leían en voz alta legendas o vidas de santos.

La leyenda se sitúa en un lugar y en una época específica y parte de hechos que fueron reales aunque estén idealizados (…..) es de tipo didáctico o nacionalista, para dar confianza a un pueblo, en sí mismo en que necesita ardor y seguridad para enfrentarse a una situación nueva y peligrosa.

2.2.7. Pueblo Shipibo konibo

Tournon (2002), los Shipibo konibo de la familia lingüística Pano, descienden de grupos migrantes que desde regiones del Sur del Amazonas, ocuparon sectores de las cuencas del Yurúa, Purús, Beni y Acre, a partir del 1800 a.C. habiéndose dado en los últimos siglos, un proceso de desplazamiento en dirección norte-sur de los grupos Arawak que habitaban previamente las mismas zonas, empujados por los grupos Pano.

Cuando William Chandless exploró los ríos Yurúa, Purús y Acre en 1866-69, reportó ataques de grupos Pano contra poblaciones Arawak, lo que coincidiría con informes de misioneros que documentan procesos similares en la Cuenca del Ucayali, hacia el s. XVII. Con el auge de la goma a fines del siglo pasado, los caucheros y siringueros penetraron la región fronteriza desde Brasil y Bolivia a partir de 1880 y en el Perú a partir de 1902, iniciándose así la historia de la conquista de las tierras bañadas por el río Acre, hasta entonces territorios exclusivos de los grupos indígenas.

Para Tournon (2002), el proceso de emigración Shipibo konibo desde el Perú a sus actuales zonas de ocupación como consecuencia de la explotación cauchera, es descrito desde la perspectiva boliviana en la Evaluación Ambiental Estratégica (EAE) del Corredor Norte (2006). Se señala que su historia se encuentra articulada a los procesos de extracción de la siringa o goma en la región del Acre brasilero y peruano, y en épocas más recientes, a la explotación de castaña (Bertholletia excelsa) en las mismas zonas.

Su presencia en territorio boliviano es muy reciente (desde inicios de los ‘60 del siglo pasado). Hasta ese momento los Shipibo konibo se hallaban principalmente en la región amazónica del Perú, en las cabeceras de los ríos Yurúa y Purús. La presión que ejerció el sistema de explotación de la goma

los obligó a desplazar sus asentamientos con lo que muchos de sus miembros se dispersaron, algunos de los cuales llegaron a territorio boliviano.

Rolando (2010), señala que sobre una población total de 1.244 personas, la etnia cuenta con unas 750 personas en Perú (de los cuales 400 Shipibo konibo, 200 Mastanahua y 150 Chitonahua), 137 (o 161) en Bolivia y 357 en Brasil (cuantía para 1986), aunque las cifras no son homogéneas en cuanto a proveniencia, año de referencia y porque no es seguro que todos los miembros de la etnia, hayan sido contabilizados.

Al respecto Tournon (2002), nos dice que en Bolivia, vivían unos 150 Shipibo konibo, entre 1976 y 169, mientras que, en 1991 (Cit. a Fernández), redondeando, estima el número actual entre 120 y 200 personas, los cuales viven en cuatro comunidades y en algunos asentamientos dispersos. Cifras más recientes las aporta EAE, quién indica que en Bolivia habitan 205 Shipibo konibo en 2004, todos en el Puerto del mismo nombre, distribuidos en 35 familias, con 110 varones y 95 mujeres en unas 18 viviendas. Señalan que otras fuentes dan cifras inferiores entre 129 y 161 habitantes hacia 1998– haciendo notar que las divergencias pueden deberse a los constantes desplazamientos migratorios hacia comunidades de sus parientes que se encuentran en Brasil y, en menor medida, en el Perú. En los últimos años, también se produce una frecuente migración a la ciudad de Cobija (Bolivia), donde inclusive, han edificado varias casas para sus estancias temporales, en el barrio Mapajo de esta ciudad.

2.2.8. Enfoques

Enfoque intercultural

Van (2010)**.** La interculturalidad supone la búsqueda de relaciones positivas entre personas de diferentes culturas, ello supone el encuentro de un Yo (nosotros) con un Otro (los otros), para que este encuentro se lleve a cabo en el marco de relaciones positivas se ha tenido que trabajar en lo que

Xavier Albo llama “los dos polos necesarios” la identidad (desde el yo) y el reconocimiento del otro (alteridad). Educación intercultural: entre la diversidad y la desigualdad.

2.3. Definición de términos

Género literario: los géneros literarios son categorías o clases en que se pueden clasificar los textos literarios, teniendo en cuenta que el contenido narrado posee un fin explícito. (Días, 1997).

Género lírico: es la transmisión de sentimientos, emociones o sensaciones, por inspiración respecto de algo. La expresión habitual del género lírico es el poema. (Días, 1997)

Género narrativo: se denomina así porque su forma de expresión habitual es la narración, aunque pueden entremezclarse también la descripción y el diálogo, en algunos casos, la épica no es escrita, sino contada oralmente por los rapsodas. (Días, 1997)

Shipibo konibo: los Shipibo konibo de la familia lingüística Pano, descienden de grupos migrantes que desde regiones del Sur del Amazonas, ocuparon sectores de las cuencas del Yurúa, Purús, Beni y Acre, a partir del 1800 a.C. (Tournon 2002).

Tradición oral: testimonio transmitido oralmente de una generación a otra. Sus especiales características son, que es verbal y la manera en que se transmite (Ki-Zerbo, 1990).

2.4. Variables

2.4.1. Identificación de las variables

a) **Monovariable:** Tradición Oral.

b) **Definición conceptual**

Testimonio transmitido oralmente de una generación a otra. Sus especiales características son, que es verbal y la manera en que se transmite (Ki-Zerbo, 1990).

c) Definición operacional

Son las tradiciones orales que relatan los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez. Loreto-2018. (El investigador, 2019)

2.4.2. Operacionalización de Variable

Tabla N° 01

Variable	Definición Conceptual	Definición operacional	Dimensiones	Subdimensiones	Indicadores
Tradición Oral	Testimonio transmitido oralmente de una generación a otra. Sus especiales características son que es verbal y la manera en que se transmite (Ki-Zerbo, 1990).	Son las tradiciones orales que relatan los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez. Loreto-2018. (El autor)	El género lírico	género lírico	1. Identifica las tradiciones orales de género lírico del pueblo Shipibo konibo. 2. Narra las tradiciones orales de género lírico en lengua Shipibo konibo.
			El género narrativo	Fábula	3. Identifica las fábulas a través de la tradición oral del pueblo Shipibo konibo. 4. Narra las fábulas a través de la tradición oral del pueblo Shipibo konibo.
				Cuento	5. Identifica los cuentos a través de la tradición oral del pueblo Shipibo konibo. 6. Narra cuentos a través de la tradición oral del pueblo Shipibo konibo.
				Leyenda	7. Identifica las leyendas a través de la tradición oral del pueblo Shipibo konibo. 8. Narra las leyendas a través de la tradición oral del pueblo Shipibo konibo.
				Novela	9. Identifica las novelas a través de la tradición oral del pueblo Shipibo konibo. 10. Narra las novelas a través de la tradición oral del pueblo Shipibo konibo.

Fuente: Elaboración propia.

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA

3.1. Tipo y Nivel de Investigación

Según Sierra, (2001), la investigación es básica, de nivel descriptivo.

3.2. Método de investigación

Método descriptivo

Se utilizó este método específico para describir en forma detallada la tradición oral Shipibo konibo en los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez.

El método descriptivo según Oseda (2012) El método descriptivo se preocupa primordialmente describir algunas características fundamentales de conjuntos homogéneos de fenómenos, utilizando criterios sistemáticos para destacar los elementos esenciales de su naturaleza. Caracteriza un fenómeno o una situación concreta indicando sus rasgos diferenciadores.

3.3. Diseño de la investigación

El diseño que se utilizó es el descriptivo simple: Muestra observación. Según Arnau (1995), sirve para caracterizar un hecho o fenómeno, su esquema es el siguiente: M------- O

Dónde: M: Muestra

O: Observación.

3.4. Población y muestra

3.4.1. Población

54 padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez.

Según (Oseda, 2008) La población es el conjunto de individuos que comparten por lo menos una característica, sea una ciudadanía común, la calidad de ser miembros de una asociación voluntaria o de una raza, la matrícula en una misma universidad.

3.4.2. Muestra

20 Padres de familia de primer y segundo, de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte del Distrito de Padre Márquez. Loreto en el 2018.

Para Oseda (2008) menciona que: la muestra es una parte pequeña de la población o un subconjunto de esta, que sin embargo posee las principales características de aquella.

3.4.3. Muestreo

“Es una herramienta de la investigación científica, cuya función básica es determinar qué parte de una población debe examinarse, con la finalidad de hacer inferencias sobre dicha población”. (Tamayo 2003, p. 99).

La muestra fue no probabilística, para el presente, se consideró el criterio del investigador, por lo que la selección fue intencional.

3.5. Técnicas e Instrumentos de recolección de datos

3.5.1. Técnica

Observación

Se empleó esta técnica para tener conocimiento de la realidad, como en esta caso, las tradiciones orales.

"Es un proceso de recolección de información, con atención voluntaria, dirigida hacia un objeto de investigación" Andrade & Shedlin, (1987)

3.5.2. Instrumento

Ficha de Registro

Es un documento de información muy valiosa porque ayudó a registrar la tradición oral de los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, en la cual el relato de las tradiciones orales será considerado de relevancia y el principal episodio a registrar.

«Es el instrumento que contiene descripciones de comportamientos y conductas específicas» Postic & Ketele (1998, p.33).

Instrumento de Recolección de datos

1. **Nombre del Instrumento:** Ficha de registro de Tradición oral Shipibo konibo en los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte.
2. **Tiempo de administración:** El tiempo mínimo 30 minutos
3. **Autor:** Bach. Timoteo Melendez Rengifo.
4. **Descripción:** El presente instrumento obedece a la técnica de observación está diseñado para acopiar una tradición oral, permite registrar los siguientes datos:
    - Lugar, hora y fecha de la narración.
    - Nombres y apellidos de las personas que relatan en idioma español y el nombre del pueblo indígena a la que pertenece, en este caso se trata del pueblo Shipibo konibo.
    - Género y especie literaria a la que pertenece la tradición oral.
    - Título de la tradición oral.
    - Finalmente contiene la tradición oral en sí misma.

5. **Año:** El presente registro se utilizó entre los meses de junio a agosto del año 2018,
6. **Aplicación:** Directa.
7. **Escala:** Por su carácter cualitativo, la presente no tiene escala
8. **Ámbito de aplicación:** La aplicación se realizó a 20 padres de familia del pueblo Shipibo konibo en lengua materna, los mismos que realizan el relato en lengua originaria.

CAPÍTULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. Tradición oral Shipibo konibo en los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez. Loreto-2018

4.1.1. Non pishta peokoni / inicio de fiesta de los shipibos

Non pishta peokoni

Non pishta ronki peokota iki icha manxan oinax nesbakan ,namameran jaton tari joxo itan soi shaman oinax jaskarashaman ikaskana iki jaskarainxonra peokana iki ani pista akin non kaibobaon, anoxon rekenpari xawi wai ani akin, atsa wai ani akin, jainxon, ani xobo.jabo seneanyontananki bokatikanai ani nontin reboki naponbekon chiponki itan pishkiboki jaton rarebobo chanii bonpo tin, tin abaini.

Icha non rarebo bekatikanai meskoshaman sawetiabo ja ani xeatianko iki, nato: tariabo, maitiabo,moro teoti,jatian ainbobobiribi bekatikanai, mesko keska koton saweyabo, jaton chitonti sankenshamanbo, jaton paronotiabo, moro teoti peneshamanyabo jainoax meskoshamani raotabo, ainbobo itan benbobo.

Ja pishtankoronki jakatiai icha atsa xeati kikin moka itanribi icha piti tsoabiki pitin iamapaokanike ani xeatiain boax, benbobaonki bokatikanai

wino.jaton pia itan kanoti, jan ina tsakati jaskarayaboki masha ipaokanike masha iki senenax ipaokanike trsewetibo.

Inicio de la fiesta de los shipibos

El inicio de la fiesta empezó cuando los shipibos han visto infinidad de las garzas en las cochas y quebaradas, soñaban ser como ellos y vestir con prendas blancas, cushma y panpanpanillas, se imaginaban cada vez más como una forma de paz, para organizar la fiesta iniciaban con el trabajo de sembrío de caña de azúcar, yuca maíz y otros productos, también iniciaban la construcción de una maloca de 20 horcones, con una plataforma libre donde debían realizarse las danzas; después de cumplir el trabajo se iban invitar los de alto, medio y bajo Ucayali, ellos iban en canoa y remo.

Cuando ya estaban todos, los de alto, medio y bajo Ucayali, iniciaba la fiesta, venían a esa fiesta con diferentes tipos de vestimenta portando collares, pampanilla, corona, blusa de diferentes colores (cushma), de los cuales cantaban y danzaban.

En esa fiesta había bebida y comida de sobra, para ello todos estaban contentos y alegres; los hombres llevaban flecha, arco y cerbatana, en esa fiesta hacían competencia para ver quién era más puntero.

Género y especie literaria

Género: narrativo

Especie: cuento

Narrado por: Nombre Shipibo : Pekon Sani

Nombre en español : Gil Valera Amasifuen

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa

Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador).

4.1.2. Wanoa pekao jaskara iti / **Después del matrimonio**

Wanoa pekao jaskara iti

Joni moa wanoax kapaonike jawen awinin aniboiba jawen rayos jaweki akaitian ochomaxon akintikopi,kaxon apaonike jato patax xobo akin ikaxbi ja joni itimaresa iti yamake,jaskara iketianra mia kenakanai yoashi itanribi jakoma joni akin,jatian jato keskaribi itaitianra mia jakon joni akanai,jaskara iketianra mia noikanai.

Después del matrimonio

El joven estaba obligado a construir su casa cerca de sus suegros para ayudarlos y compartir con la familia de su mujer en todo momento. Es por eso que el joven tenía que comportarse muy bien delante de sus suegros, para ser querido por ellos.

Género y especie literaria

Género: narrativo

Especie: cuento

Narrado por: Nombre Shipibo : Xawan Bita

Nombre en español : Eugenio Tanchiva Gratelly

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa

Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador)

4.1.3. Shipi Jema / **comunidad**

Shipi Jema

Pishki akanaiori ronki jake westiora jema manco capac akanai ,jainronki jake nanen ketsaiabo jonibo,jaskara ixonbi atsa xeaxki ikanai shipi jisabo boan boani jaton itinko.jaskarabo jato oinxonki akanai wetsa jonibaon jato janekin “shipi jema” akin.

Comunidad de pichico

En la cuenca del rio pisqui hay una comunidad llamada Manco Capac, más conocida como Shipi jema, por la presencia predominante de monos pichico, que se caracteriza por tener un marcado color blanco alrededor de la boca, asimismo los niños, tras su nacimiento, al tomar la bebida del masato, queda la huella blanca alrededor de la boca, lo que le hace parecer al mono pichico, de la misma manera los pobladores adultos cuando realizan sus diferentes festividades, toman masato, juegan, caminan y se divierten, notándose el marcado color blanco alrededor de la boca, por esa razón lleva ese nombre de la comunidad Shipi Jema.

Género y especie literaria

Género: narrativo

Especie: leyenda

Narrado por: Nombre Shipibo : Koshi soi

Nombre en español : Deiti Urias Tanchiva.

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa

Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador)

4.1.4. Jaskatax kanoti betan pia peokani/ origen de la **Elaboración de arco y flecha.**

Jaskatax kanoti betan pia peokani

Kanotironki peokonike westiora onaya shipibo jonin xaneoto wekiaketian, jaixonronki shinankana iki wanin jiwiakin .jaskara kopikaironkiki ramakamanbi wanin jiwires kaxkexon akanai kanotiakin itan pia akin, jainxon chaxapaokanike kanoti ati, chaxakin seneanxon chichikanin wexai, senen kextoshaman banetiakin.

Jaskaaxon shiari risbikan kanoti maweti iki.kanoti akin seneanxon pia atibiri chaxai, kereai, wexai, pia chininoxon, tawa chií xanan ponteai, jainxon chiniai.chichikanin reseneai, terin reskixon yomaman retaneai jaskaatanan seneankin chixtexon rataneribai xawan pei nenxon.

Origen de la **Elaboración del arco y flecha**

La idea del arco y flecha, nació cuando un curandero doblo el cuerpo de la mantona pequeña (una especie de serpiente que no tiene veneno), tiempo después, se empezó la elaboración del arco y la flecha, cuyo material proviene de la planta pifayo (tronco), y de la planta tamishe (soga).

Una vez terminado el tallado de los tronquitos, estos son atados de punta a punta con la soga, dándole forma de arco, igual lo tallan afilando, después de todo ese proceso, la flecha es sometida a fuego, en la izana, finalmente, la flecha es pintada con la apacharama (un producto de color negro, el cual sirve para el pintado), con diseños, todo ello para que la flecha sea duro y resistente.

Género y especie literaria

Género: narrativo

Especie: leyenda

Narrado por: Nombre Shipibo : Bawan Sina.
Nombre en español : Pedro Amasifuen Valles.

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa.
Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador).

4.1.5. Amakiri(Janbirokoti) / Gamitana (Trabalengua)

Amakiri(Janbirokoti)

Ririki amakiri noe noe makiri

akiria kiriama iriama riamaki

iamakiri amakirin ririki

Gamitana (trabalengua)

Ririqui gamitana rico rico mitana

itanaga tairiama tanamiga

nagamita ririqui gamita

Género y especie literaria

Género: narrativo

Especie: no tiene especie, pero forma parte de la tradición oral

Narrado por: Nombre Shipibo : Ino Metsa.
Nombre en español : Mario Jimenes Amasifuen.

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa.
Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador).

4.1.6. Joni benatian shipibo jonibo ikatiai / origen sobre los habitantes de los shipibos

Joni benatian shipibo jonibo ikatiai

Joni benatianronki shipibo jonibo ikatiai jainbicho jati onamabo, iaman jax iiti, mashi xotoxkonin, paro kexa, nexba kexa, jawen rarebobetan peota atanan jaa jonibo.jain ikatikanai jaabo piti icha iketian, jakoinra mai oinax.

Ja mainko banakatikanai mesko yoabo, jainoax basi iiti moa wetsanko boribapaokanike, jain joton jati jisashaman benai, jaskatironki ikatikanai chiponki boax, reboki boax iki.jatian ramara moa shipibo jonibo jaskara non oinyamai jatibi non kaibo jonibo riki rama moa jaton jemanko jakanabo

Origen sobre los habitantes de los shipibos

Al principio de la existencia de la humanidad, los shipibos no sabían dónde poblarse, vivían por las riberas del río Ucayali, por las quebradas, en distintos lugares de la selva, eran nómadas. Hacían pequeñas chozas, para estar poco tiempo en ellas, ellos vivían poco tiempo es ese lugar porque la flora y la fauna era inhóspita.

Finalmente, sembraban plátano y yuca, después de algún tiempo, se iban a vivir en otro lugar, buscaban un lugar adecuado para ellos, así vivían

ellos, iban navegando por alto Ucayali, bajo Ucayali. Así iban por toda la selva.

Género y especie literaria:
Género: narrativo
Especie: leyenda

Narrado por: Nombre Shipibo : kesin
Nombre en español : Milton Urias Valera.

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa
Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador)

4.1.7. Ainboki ika / Canto a la mujer

Ainboki ika

Nokon noma nokon nomashoko
xawe nixon oina
mia nomashoco nokon nomako–(kimishati)
nokon jointimeran – (rabeti)
enra akashamai
mia ochoa kashamai
mia ochoakashamai –(rabeti)
mia nomashoco nokon nomashoko–(kimishati)
nokon jointimeran – (rabeti
era wini winiyai min potabaina.

Canto a la mujer

//mi mujercita mujercita //
en mi corazoncito
no quiero apartarme/
no quiero apartarme/
en tus pensamientos,
yo quiero poner
mi corazoncito, corazoncito
//mi mujercita mujercita ///
Si me dejas lloro y lloro no me dejas.

Género y especie literaria:
Género: lírico
Especie: canto

Narrado por: Nombre Shipibo : Iskon Niwe.
Nombre en español : Manaces Cruz Paima.

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa.
Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador).

4.1.8. Kesin tsomanin raobanakin peoni / Los shipibos empezaron a sembrar plantas medicinales

Kesin tsomanin raobanakin peoni

Wetsa netenra kesin tsomanin peokinres jawen wainko mesko raobo bananike, jaskaribira jawen xobo pekao bananike mesko waste noimis waste, pechi waste ,mecha waste, koshoi waste,,, itan wetsa raoboribi, nato Yosi Ika Iki Jain Raobo Banati Onan ,Jakopira Wetsankobires Banayama Iki.

Jaskaribi ika iki meraya joni ,rao ati onan ,mesko rao axonra akatiai joni isinaibo jato benxoaakin jatibi jawen rarebo jonibaon isinkin jares benakatikanai ,jaskaribi nato yosi ika iki jakon joni ,noimis ,shinanya ,rarebo noiya.nato yosin moa mawakin jawen baba yoiya iki baba nato raobo banakin jeneyamawe ,miabiribi isinkin nato raobo min xeati jake,min bakebo min raona iti jake,noa mesko isiman itima kopi jaska akin yoini ikaxkaironkiki shipibo jonibo ramakamanbi mesko raobo onan,itan onayaboribi jakanke ramatianbo.

Los shipibos empezaron a sembrar plantas medicinales

Un día, un anciano empezó a sembrar diferentes tipos de plantas medicinales en su chacra, al mismo tiempo sembró detrás de su casa diferentes tipos de piripiri, entre otros. Este viejo sabio sabía dónde sembrar estas plantas medicinales por eso no sembró en cualquier parte de su chacra. Así también era un curandero, sabía preparar remedios, preparaba diferentes tipos de remedio para curar a los enfermos, también a sus familiares lo protegía de todas las enfermedades. Cuando se enfermaban solamente le buscaban a él, este viejo era amable con todas las personas.

Finalmente, cuando estuvo a punto de fallecer, le dijo a su nieto, sabes, estas plantas medicinales yo te lo dejo, no hagas extinguir porque si no siembras, las enfermedades les atacarán a todas sus familias.

Género y especie literaria

Género: narrativo

Especie: leyenda

Narrado por: Nombre Shipibo : Chonon Sani.

Nombre en español : Héctor Rengifo López.

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa.

Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador).

4.1.9. Ainbo shipibonin raoti / joya de la mujer shipiba

Ainbo shipibonin raoti

Ainbo shipibo ikaxra itijake rexoya nato rexora.jawen benen axona itijake rata pakextana, jakonshoko akin naboaka.jaskaxon jan keonti rabe pekeshoko aka,jan nexati jawen rekiainoa pekenko jaskara non ainbo shipibo oinariki kikin metsashoko(non noma)

Joya de la mujer shipiba

Un hombre sin dinero y muy enamorado de una mujer, elaboró de unas pequeñas latas, de aquellas que brillan una joya, el hombre entusiasta talló la vieja lata de forma de aro, la misma que en sus extremos tenían dos huequitos para que se puedan sujetar debajo de la nariz de la mujer amada Desde entonces las joyas que usan las damas en la nariz, son el obsequio que el hombre le hace a una dama para confesar su amor y proponerle matrimonio.

Género y especie literaria

Género: narrativo

Especie: cuento

Narrado por: Nombre Shipibo : soi metsa

Nombre en español : Darcy Amasifuen Valera.

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa.

Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador).

4.1.10. Nonti jenenko pakenoxon onanti / antes de soltar al agua la canoa

Nonti jenenko pakenoxon onanti

Rekenparira nonti jaya jenenko pekenoxonra siwaparikatikanai, jene weinaketian itanribi icha jene tsitsiax nonti ishton payonaketian, siwanoxonra jiwi xatebo nontinko nachitemati jake, siwa otsinaketian itanribi xeponaketian, mesko jisabora akatikanai nontiakin ,nonti rebo kabori ,mapo jisayashokobo,wetsabaonra apaokanike jaton nonti pontebicho chiska itanribi reshkayashokobo.

Antes de soltar al agua la canoa

Primero se corta con el hacha, destapando la parte de arriba hasta aplanar, luego se señala la forma con el carbón, se debe seguir la señal del carbón hasta moldear la canoa, después se usa la azuela para pulir la parte interna y externa de la canoa, así mismo, se usa el hacha hasta que quede como producto acabado. Antes de soltar al agua se debe dar el proceso de humeado a fuego lento.

Género y especie literaria

Género: narrativo

Especie: no tiene género ni especie literaria, es un instructivo, que se transmitieron entre los miembros de la comunidad de generación en generación.

Narrado por: Nombre Shipibo : Ronin Koshi.
Nombre en español : Ricer Limas Shapiama.

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa.
Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador).

4.1.11. Nishi paemeran ointi / visión de la ayahuasca

Nishi paemeran ointi

Non keneboriki oni xeaxon mesko jawekibo oinxon pikokanabo, jaskara kopiriki non kenebo, ronin, ino, nii peibo itan meskobo yapa yora jisabo, jaskaribi wistinbo oinxon pikokanabo.

Noa shipibo jonibo ikaxra janshaman menin kaixon ninkakatai iti jake, jaskaribi ja kenemeranra noa yoiyai meskobo paro yoshoyoshokainabo, ja nabesheriki, jatibi jiwibo itaan jonibo, jainoax ja berobo iki ianbo, iibaina.neskarabo onanxonra noa shipibo jonibaon ramakamanbi non keneaakai.

Origen del diseño visión de la ayahuasca

Nuestros antepasados al tomar ayahuasca visionaban diferentes diseños como: diseños de anaconda, tigre, hojas medicinales, y de los pescados, también podían rescatar de las estrellas sus formas. Después de ver por medio de ayahuasca lo practicaban los diseños, desde ellos se originaban los diseños hacia los demás.

En los rostros, como pueblo originario, deben tener ese diseño y deben ser orgullosos con todos, también en esos diseños se pueden ver los ríos y las quebradas, los diseños chiquitos son las personas y los árboles significan porque ellos habitan en ellos, finalmente, conociendo ese aprendizaje nosotros como pueblo originario practicamos estos diseños.

Género y especie literaria
Género: narrativo
Especie: leyenda

Narrado por: Nombre Shipibo : barín soi
Nombre en español : Alan Valera Amasifuen

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa.
Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador).

4.1.12. Tsamaxon yoabo pikatikanai / Las actividades se realizaban entre hombres y mujeres

Tsamaxon yoabo pikatikanai

Aronkiapaokanike shipibo jonibaon isan rerakin, jatianki bokatikanai icha ainbobo jaton tasayaboki, boxon isan jiwi rera poxota bikana iki, jaton tasakan isan bimi napokana iki, moa ataanan bekana iki jaton xobonkobo.xobon nokoxon ainbobaon aka iki jaton isan pachikin, moa wachoketian ika iki tita mea jema napo chankatax kenati **"isan pii bekanwe"** iki, jaskatai ninkatana ikanaiki jatibi ainbobo itan benbobo isan pii bei, jain ikanaiki raroshaman jonibo isan pii.

Isan pitinkoxon yosin jato yoiyaiki texo joshina merabeirana, ainbobaon yoiya iki wetsa neten jato yobin reraxoni kati, jatixonbi texo kokokanti kopi, jaskara axonronki apaokanike jatibi jawekiati bimi jaton rareboyaxon jawekiakin.

Las actividades se realizaban entre hombres y mujeres

Antiguamente, los pueblos originarios shipibos para poder hacer una actividad lo hacían colectivamente, en conjunto, cortaban un tronco de ungurahui, iban todas las mujeres de la comunidad con sus respectivas canastas, llegando al lugar recolectaban UNGURAHUI y luego regresaban

a sus casas. Llegando a la casa lo hacían recalentar el agua y luego, echa en el agua recalentada. Cuando ya está bueno para comer, la señora Mea sale de casa y se para en medio de la calle y grita de la siguiente manara **“Isan pii bekanwe iki”** escuchando esa información todo el mundo viene a comer, tanto hombres y mujeres, todos eran felices y contentos.

Finalmente, en ese espacio un anciano se pronuncia cuando estaba de regreso de su chacra a su casa, había visto frutas silvestres (huayos de quinilla) para que puedan comer. Al poco rato, una señora le responde por qué no vamos otro día a cortar para nuestros hijos(as) y de nuestra familia por medio de todo ello entendemos que el pueblo se siente unido dentro de una comunidad.

Género y especie literaria

Género: narrativo

Especie: leyenda

Narrado por: Nombre Shipibo : Pekani Soma.

Nombre en español : Jeronta Urias Amasifuen .

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa.

Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador).

4.1.13. Nete Winotai Onanti / para saber lo que va a suceder al siguiente día

Nete Winotai Onanti

Popo

Jewetianki yantanshoko popo keotai bakebo tsiniai keskati, ja riki ochomakea non kaibobo yamekirishoko nokokanon.

Para saber lo que va a suceder al siguiente día

Buho

Cuando anochece el búho grita y juega como los niños cerca a la casa. Eso significa tener visita en la mañana, algunos pueden ser familiares

Género y especie literaria

Género: narrativo

Especie: no tiene especie, pero forma parte de la tradición oral

Narrado por: Nombre Shipibo : Kesin Tsoma.
Nombre en español : Soila Tanchiva Gratelly.

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa.
Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador).

4.1.14. Jenetian itan tsosinai onanti pishki chicho / Para saber cómo merman y como crece el agua alfondo del rio pishqui

Jenetian itan tsosinai onanti pishki chicho

Jawetianki manan yankona itan kanaribi biriai ja riki moa jene beti ochoma iketian .ja manan barín aka rakatariki moa pishki tsosinai onanati .ikaxbiriki pishki jenetiatai tsonbi onayamai,itan tsosinaitian.

Para saber cómo merman y como crece el agua por rio pishqui

Cuando el cerro del rio pishqui purro azul, eso significa inicio de la creciente, cuando el cerro de marravilla significa que está mermando el agua.siempre y cuando los pisquinos no saben cuándo crece o merma rio pishqui.

Género y especie literaria

Género: narrativo

Especie: no tiene especie, pero forma parte de la tradición oral

Narrado por: Nombre Shipibo : Chonon Jisbe.

Nombre en español : Soila Maria Gonzales Meza.

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa.

Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador).

4.1.15. Tooya ixon ikoankanaibo / Creencia de las embarazadas

Beten

Beten chitaxna aino ainbobaon pítima iki, bakenti nete senenaitian, bake jawen chixanain taxnanaketian.

Creencia de las embarazadas

Mazamorra

La mujer no debe comer mazamorra sobrado de la olla cuando está a punto de dar a luz porque si no su hijo queda atascado dentro de su vientre.

Género y especie literaria

Género: narrativo

Especie: no tiene especie, pero forma parte de la tradición oral.

Narrado por: Nombre Shipibo : Metsa Rate.
Nombre en español : Claudia Rengifo López.

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa.
Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador).

4.1.16. Namaxon onantibo / Significado del sueño

Namaxon onantibo

Xeki betan aros wai

Namaketian kikin icha xeki itan aros tsekaa riki,ikinmabi icha koriki merati ani jaweki biti senen.

Significado del sueño

Cosecha de arroz y maíz

Cuando cosechas en tu sueño el arroz y el maíz. Significa que en algún momento recibirás una buena remuneración para que compres algo grande.

Género y especie literaria

Género: narrativo

Especie: no tiene especie, pero forma parte de la tradición oral.

Narrado por: Nombre Shipibo : Iwen Meni
Nombre en español : Fredy Rivas Noriega.

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa.
Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador).

4.1.17. Namaxon onantibo / Significado del sueño

Namaxon onantibo

Ronon natexti

Minra nokoi kai westiora joni iamax ainbo jakon shinanya ,jabetanra mia jakon janoxiki, ikaxbi mia moa basi jabe jaara wetsaresibi inoxiki.ja joninbi ainbaon mia jakoma jaweki anoxiki.

Significado del sueño

Serpintes

Le vas a encontrar un hombre o una mujer buena(o), con ella vivirás feliz, pero con el tiempo la vida cambia.

Género y especie literaria

Género: narrativo

Especie: no tiene especie, pero forma parte de la tradición oral.

Narrado por: Nombre Shipibo : Koshi Chonon

Nombre en español : Raúl Linares Linares

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa.

Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador).

4.1.18. Pishkibo / Pisquis

Pishkibo

Nuevo eden akanai jema riki wean chicho ika jonibo jaabo iki wetsaresibitani yoyo ikaibo .jaboronki janekanaiki bachiaki tsamatax, koshori icha saa ikaikeskati ikai jonibo iketian nato koshoribo ikatiai kikinbiresi joni ikai kesti keotaibo sai iresabo, sion iresibo.

Pisquis

Estas personas vivían por las cuencas del río pisqui, ellos hablan similar a los shipibos, solo en algunas palabras varían sabemos que el cushuri habla como humano, los pisquis ablan como cushuri,por ese motivo lo denominan pishkibo

Como por ejemplo, palabra cortar:sariati-pishkibo :Xateti-Shipibo.

Género y especie literaria

Género: narrativo

Especie: cuento

Narrado por: Nombre Shipibo : Korin Xawe

Nombre en español : Moises Linares Flores

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa.

Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador).

4.1.19. Tobitabo atibo / receta para lisiados

Tobitabo atibo

Jaska akin ati: wexe xona ja riki westiora nishi ,jara non akai sariapakexon non kaxkeai jainoax noa neakatai.

neai: neati jake jaonoki tobita ixon jabenxoai kama.

Receta para lisiados

Preparación: conseguir palo de renaquilla, en ello se corta y se machaca después se pone en la partelisiado o facturado.

Dosificación: poner en la parte del lisiado o fracturado cada vez que sea necesario, hasta ver la mejoría.

Género y especie literaria: no tiene género ni especie literaria, es un instructivo, que se transmitieron entre los miembros de la comunidad de generación en generación.

Narrado por: Nombre Shipibo : Beka

Nombre en español : Monica Amasifuen Valera

Traducido por: Nombre Shipibo : Metsa Rawa.

Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador).

4.1.20. Yosin yapa koshoni / El pescador

Yosin yapa koshoni

kesten koshi yosi akanai jonironki kaa iki pishki iaman mishki, kaxon mishkiabi biamaitianki shinana iki koshonti, jaskaaxonki koshona iki neskaakin.uush, uush…bixonwe, bixonwe, jana manxaman nomabora itan bababora pikasai, tsonkironinra mia sotan sotanai, uush… bixonwe, bixonwe.jaskaakin koshonxonki kesten koshin bia iki icha yapa nato:baton, picha jainoax sipan,jabo biaxkimoa joa iki jawen xobonko yapa keonya,raroshaman.

El pescador

Un hombre llamado kesten koshi se fue a anzuelear en pishqui, llegando al lugar empezó anzuelear, pero no pescaba y no agarraba nada viendo que no podía agarrar empezó a soplar uush, uush…y decía por favor quiero agarrar el pescado, mis hijos, nietos sobrinos,etc. ,tienen hambre no hay qué comer, decía en su soplada kesten, después de soplar se fue otra vez a pescar para toda su familia y agarró lizas, palometas, y regresó feliz al traer alimentos a su familia.

Género y especie literaria:
Género: narrativo
Especie: cuento

Narrado por: Nombre Shipibo : Korin Sina
Nombre en español : Eloisa Urias Ramirez

Traducido por: Nombre Shipibo: Metsa Rawa.
Nombre en español: Timoteo Meléndez Rengifo (investigador).

4.2. Discusión de resultados

Acerca del objetivo General

Describir las tradiciones orales Shipibo konibo que narran los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez en la región de Loreto en el año 2018. El resultado fue que los padres de familia narran 20 tradiciones orales del pueblo Shipibo konibo, narradas en lengua materna, de los cuales, 1 pertenece al género lirico, a la especie de canto, 19 pertenecen al género narrativo, dos se ubican entre los tipos de texto instructivo; 6 narraciones sin especie literaria, que se ubican entre las tradiciones orales, asimismo, de identificaron 5 cuentos y 6 leyendas.

Los resultados concuerdan con Marín & otros (2016), en la investigación: *"La tradición oral como estrategia para fortalecer la producción textual",* de la Universidad del Cauca, en la que traslada la responsabilidad a las instituciones educativas, para implementar mecanismos de prácticas culturales dentro del contexto educativo, con la comunidad a través de estrategias pedagógicas como la interacción con los actores de la comunidad, la lectura de las narraciones, la compilación y la producción de textos.

Asimismo, Guerrero (2009), en la investigación: "*El relato de marca: La deconstrucción narrativa de tres marcas de bebidas Colombianas"*, de la Universidad de Palermo. Que las tradiciones orales refuerzan y reconstruyen el concepto de nacionalidad de cada nación, como el de la nación indígena Shipibo konibo.

Por otro lado, Álvarez, (2011), en su tesis: "*Los relatos de tradición oral y la problemática de su descontextualización y re-significación en contexto escolar",* en la Universidad la Plata, considera que el registro de las tradiciones orales se deben hacer, respetando la originalidad sin ue

estas sean alteradas por las transcripciones, traducciones y adaptaciones Asimismo, es importante considerar la forma de cómo se transmiten los relatos, es decir a la oralidad en si misma.

Al respecto Cano (2015), en la investigación: “Acción Cultural en el Barrio del Realejo como estrategia de desarrollo local”, en la Universidad de Nueva Granada, en la que resalta que todas las culturas poseen muchos recursos, muchos de los cuales no han sido explotados, en las mismas descansa el potencial para la mejora de sus pobladores, por lo que es menester implementar políticas de recuperación de la cultura local a través de acciones que respeten las particularidades culturales del contexto, así, el registro de la tradición oral de los pueblos originarios constituye el desarrollo del pueblo Shipibo konibo a partir de su recuperación.

De la misma manera, Cueva (2016), en la investigación: “Conservación de la Tradición Oral en el Poblado de Jatanca, Distrito de San Pedro de Lloc, Provincia de Pacasmayo – la Libertad”, en la Universidad Nacional de Trujillo, pone en énfasis que las tradiciones de los pueblos originarios, se ven trastocados por los cambios acelerados, y que la educación poco o nada realiza al respecto para revertir este avance de perdida de las tradiciones orales de las comunidades indígenas, por lo que urge repensar en la labor de la educación y proponer estrategia que permitan la recuperación de las tradiciones orales de los pueblos indígenas.

De otra forma Cazón (2006), en la investigación: *“Producción de textos escritos en quechua como L1. Universidad Mayor de San Marcos*, propone el registro de las tradiciones orales sean reflejo de las vivencias y de la realidad de los niños y niñas.

Acerca del primer objetivo específico

Identificar las tradiciones orales del pueblo Shipibo konibo que relatan los Padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez en la región de Loreto en el año 2018. El resultado fue que las tradiciones orales que narraron los padres de familia de la Institución educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez. Loreto en el 2018, fueron: Non pishta peokoni (inicio de fiesta de los shipibos); Wanoa pekao jaskara iti (Después del matrimonio); Shipi Jema (Comunidad Shipi Jema); Jaskatax kanoti betan pia peokani (origen de la Elaboración de arco y flecha); Amakiri(Janbirokoti) (Gamitana (Trabalengua)); Joni benatian shipibo jonibo ikatiai (origen sobre los habitantes de los shipibos); Ainboki ika (Canto a la mujer); Kesin tsomanin raobanakin peoni (Los shipibos empezaron a sembrar plantas medicinales); Ainbo shipibonin raoti (joya de la mujer shipiba); Nonti jenenko pakenoxon onanti (antes de soltar al agua la canoa); Nishi paemeran ointi (visión de la ayahuasca); Tsamaxon yoabo pikatikanai (Las actividades se realizaban entre hombres y mujeres);Nete Winotai Onanti (para saber lo que va a suceder al siguiente día); Jenetian itan tsosinai onanti pishki chicho (Para saber cómo merman y como crece el agua al fondo del rio pishqui); Tooya ixon ikoankanaibo (Creencia de las embarazadas); Namaxon onantibo (Significado del sueño); Namaxon onantibo (Significado del sueño); Pishkibo (Pisquis); Tobitabo atibo (receta para lisiados); Yosin yapa koshoni (El pescador).

Los resultados guardan relación con Pérez (2013), presentó en su investigación: “Resilencia, Tres Historias de Vida, en la que aclara que a traves de las narraciones orales, las personas tienen la oportunidad de narrar su historia, travesias, experiencias, las mismas que permiten conocer las experiancias de los hermanos indigenas que migran del bosque a la ciudad, sus motivos y principales dificultades.

Asimismo, Salazar (2010), en la tesis: “Diseño de situaciones didácticas en la utilización del cuento infantil para el desarrollo de la competencia del lenguaje oral en preescolar”. Propone que los cuentos, que son una especie literaria favorece la utilización de herramientas para pensar y comunicarse de manera clara, coherente y sencilla entre las cuales se encuentran el dominio y desarrollo de la habilidad de escucha, como primer indicador insustituible del lenguaje oral.

Por su parte, Salazar (2015) desarrolló la investigación: “Tradición oral y memoria colectiva en la novelística de Ciro Alegría”, en la Universidad Mayor de San Marcos, en la que resalta la importancia de profundizar en el estudio de los relatos, transcribirlos y tatar a través de la escritura, tratar de copiar todo el sentimiento posible, para que no se pierdan los elementos esenciales de los relatos. Esto se puede desarrollar a través del acopio de los relatos.

Finalmente Caballero (2015), en la investigación: “Robert Caballero Montañez Identidad Cultural a Partir del Relato Oral en los Estudiantes de Primer Grado Nivel Secundaria de “César Vallejo Sausaya”., resalta la necesidad de registrar las tradiciones, así como su enseñanza desde la infancia, es fundamental que como estrategia y recurso didáctico las niñas y niños escuchen los relatos de los ancianos que viven en la comunidad, porque contribuye al fortalecimiento de su autoestima e identidad cultural.

Acerca del segundo objetivo específico

Identificar el tipo de género literario de las tradiciones orales del pueblo Shipibo konibo que relatan los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez en la región de Loreto en el año 2018**.** El resultado fue que identificaron 19 géneros narrativos y un género lírico.

Los resultados se asemejan a la propuesta de Castillo (2008), en su tesis: “*Grado de Conservación de los relatos orales tradicionales en*

mapuches residentes en tres Comunas de Santiago de Chile". incide en la importancia de escuchar y acopiar los relatos ancestrales y clasificarlos en sus diferentes géneros y especies literarias, considerando las particularidades de las mismas.

De la misma forma Jara (2004), en su investigación: "*Técnicas de Mejoramiento del Discurso Narrativo en Niños y Niñas de Educación Parvularia"* en la Universidad de Temuco, sugiere que los narradores tienen motivaciones, por lo que si deseamos, que los hablantes de las lenguas originarias naren sus tradiciones orales, debemos empoderarlos en en identidad y en el entendimiento y compresion de su cultura.

Por su parte Huayanay (2016), en la investigación: "*La Narrativa Oral Andina y la Identidad Cultural en los Estudiantes de la Institución Educativa José Varallanos de Jesús, Lauricocha",* resalta la necesidad de promover la oralidad, porque a través de ella se transmite la identidad cultural, se conservan mitos, leyendas cuentos, canciones, enseñándose unos a otros, la misma que permite mantener las características propias del contexto sin que las esencias de estas no sean trastocadas y se preserve a través del tiempo.

Finalmente, Saavedra & Saldarriaga (2010), presentaron la investigación titulada: "*Programa "Cuentos infantiles" y su influencia en la mejora de la autoestima de los niños y niñas de 5 años de la Institución Particular San Silvestre. Trujillo", s*ugiere que lo cuentos promueven la identidad cultural y por ende influye en la construcción de la autoestima, lo cual permite afrontar nuevas metas con alegría, sintiéndose orgullosos de sus éxitos, se aceptan y se respetan a sí mismos y a su grupo. Rechazando las actitudes negativas y expresando sinceridad en todos sus actos.

CONCLUSIONES

1. Los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez, en la región de Loreto, narraron 20 tradiciones orales en lengua Shipibo Konibo, de los cuales, 1 pertenece al género lirico, a la especie de canto y 19 pertenecen al género narrativo, de los cuales se identificaron 5 cuentos y 6 leyendas, por otro lado, dos se ubican entre los tipos de texto instructivo; 6 narraciones sin especie literaria, que se ubican entre las tradiciones orales.

2. Las tradiciones orales que narraron los padres de familia de la Institución educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez. Loreto en el 2018, fueron: Non pishta peokoni (inicio de fiesta de los shipibos); Wanoa pekao jaskara iti (Después del matrimonio); Shipi Jema (Comunidad Shipi Jema); Jaskatax kanoti betan pia peokani (origen de la Elaboración de arco y flecha); Amakiri(Janbirokoti) (Gamitana (Trabalengua)); Joni benatian shipibo jonibo ikatiai (origen sobre los habitantes de los shipibos); Ainboki ika (Canto a la mujer); Kesin tsomanin raobanakin peoni (Los shipibos empezaron a sembrar plantas medicinales); Ainbo shipibonin raoti (joya de la mujer shipiba); Nonti jenenko pakenoxon onanti (antes de soltar al agua la canoa); Nishi paemeran ointi (visión de la ayahuasca); Tsamaxon yoabo pikatikanai (Las actividades se realizaban entre hombres y mujeres);Nete Winotai Onanti (para saber lo que va a suceder al siguiente día); Jenetian itan tsosinai onanti pishki chicho (Para saber cómo merman y como crece el agua al fondo del rio pishqui); Tooya ixon ikoankanaibo (Creencia de las embarazadas); Namaxon onantibo (Significado del sueño); Namaxon onantibo (Significado del sueño); Pishkibo (Pisquis); Tobitabo atibo (receta para lisiados); Yosin yapa koshoni (El pescador).

3. Los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez, identificaron 19 géneros narrativos y un género lírico.

RECOMENDACIONES

A los futuros investigadores, realizar investigaciones más profundas sobre tradiciones orales en otros contextos y de otras lenguas originarias, debiendo ser registrados y leídos por los estudiantes bilingües y no bilingües, para que se conozca a la cultura estudiada.

A los docentes bilingües del pueblo Shipibo konibo, incorporar en la práctica pedagógica a los padres de familia, para la narración de las tradiciones orales dentro de las sesiones de enseñanza aprendizaje, para el conocimiento y valorización de la cultura.

A los estudiantes de la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía, de los diferentes pueblos indígenas, investigar sobre las tradiciones orales del pueblo originario al que pertenecen para registrarlos y comprender las peculiaridades de cada cultura.

A las autoridades de Universidad Nacional Intercultural de la Amazonia, promover y difundir los conocimientos etnoliguisticos de las diferentes naciones indígenas de los estudiantes albergados, asimismo, incentivar a los estudiantes a investigar en su propia identidad cultural.

BIBLIOGRAFÍA

Álvarez, G. F. (2011). *Los relatos de tradición oral y la problemática de su descontextualización y re-significación en contexto escolar.* La Plata: Universidad Nacional de la Plata.

Ander, E. (1984). *écnicas de Investigación Social. Buenos Aires: Ed. Paidós.* Buenos Aires: Paidos.

Andrade, S. J., & Shedlin, M. G. (1987). *Métodos y Técnicas de Investigación Social.* Sau Paulo: Pathfinder.

Arnau, J. (1995). *Diseños experimentales en esquemas.* Barcelona: Publicacions Universitat de Barcelona.

Ary, D., Jacobs, L., & Rezavieh, A. (1986). *Ary, D. Jacobs. L y Razavieh, A. (1994) "Introducción a la Investigación Pedagógica.* (2da. Ed.) México:: Mc Graw - Hill.

Bildungsroman, G. (2010). *Dictionary definition generos literarios.* Pensilvania: Douglas Harpe.

Caballero Montañez , R. (2015). *Identidad Cultural a Partir del Relato Oral en los Estudiantes de Primer Grado Nivel Secundaria de "César Vallejo" Sausaya.* Lima: Universidad Nacional San Ignacio de Loyola.

Cano Cabrera, Y. (2015). *Acción Cultural en el Barrio del Realejo como estrategia de desarrollo local.* Granada: Universidad de Granada.

Castillo Sánchez, S. (2008). *Grado de Conservación de los Relatos Orales Tradicionales en Mapuches Residentes en tres Comunas de Santiago de Chile.* Santiago: Universidad de Chile.

Cazón Nolazco, C. (2006). *Producción de textos escritos en quechua como L1.* Cochabamba: Universidad Mayor de San Marcos.

Cueva García, S. E. (2016). *Conservación de la Tradición Oral en el Poblado de Jatanca, Distrito de San Pedro de Lloc, Provincia de Pacasmayo.* Trujillo: Universidad Nacional de Trujillo.

Días Márquez, L. (1997). *Introduccion a los estudios literios.* Madrid: Plaza Mayor.

Diccionario Real Academia. (1998). *Diccionario .* Barcelona: Real Academia.

Espino, G. (1999). *Garua y polvadera memoria de la tradición oral. Un intento de prólogo a las actas del seminario tradición oral.* Lima: Universidad Mayor de San Marcos.

Espino, G. (2010). *Literatura oral o literatura de tradicional oral.* Lima: Ediciones pakarina.

Garate Larrea, M. (1994). *La Compresión de Cuentos en los Niños.* Madrid: Siglo Veintiuno .

García Landa, J. (1998). *Acción, Relato y Discurso. Estrauctura de la ficcion Narrativa.* Salamanca: Universidad Salamanca.

Gómez Girón, M., & Gómez Pérez, M. (1998). *Cuentos y Relatos Indígenas.* México: UNAM.

Gómez, F. (2010). *El jaguar en la literatura kogi. Hinantin: Grupo de investigación en el área de procesamiento del lenguaje natural.* Cuzco.

Guerrero Blanco, C. (2009). *El relato de marca: La deconstrucción narrativa de tres marcas de bebidas Colombianas.* Palermo: Universidad de Palermo.

Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, P. (2014). *Metodología de la Investigación. .* México D.F.: Mc Graw Hill.

Huayanay Quito, G. J. (2016). *La Narrativa Oral Andina y la Identidad Cultural en los Estudiantes de la Institución Educativa José Varallanos de Jesús, Lauricocha.* Huánuco: Universidad de Huánuco.

Jara Hernández, C. A., Jiménez Carcamo, R. A., Lefiman Anguita, R. A., Matamorros Pinel, C. L., Pacheco Llanos, D. L., & Varela Gutiérrez, R. B. (2004). *Técnicas de Mejoramiento del Discurso Narrativo en Niños y Niñas de Educación Parvularia.* Temuco: Universidad Católica de Temuco.

Jones, G. (2002). *Tradición Oral.* Quilombo: Quilombo.

Ki-Zerbo, J. (1990). *Methodology and African Prehistory, UNESCO International Scientific Committee for the Drafting of a General History of Africa.* Alemania: Editorial James Currey.

Leocadio Garasa, D. (1969). *Los géneros literarios.* Buenos Aires: Columba.

Mantemayor, C. (1998). *Arte y Tramaen el Cuento Indígena.* México: Fondo de cultura Económica.

Marín Canizalez, B. E., Caicedo Moreno, M. J., & Méndez Rodríguez, P. A. (2016). *La tradición oral como estrategia para fortalecer la producción textual.* Popayán: Universidad del Cauca.

Oseda Gago, D. (2012). *Metodología de la Investigación. .* Huancayo: Pirámide.

Pérez Rubio, L. R. (2013). *Resilencia, Tres Historias de Vida.* México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Pérez Torres, A. (2014). *Géneros Literarios.* Estado de Hidalgo: Universidad Autonoma del Estado de Hidalgo.

Pérez, J. (2010). *Teoría literaria una propuesta didáctica, editorial San Marcos.* Lima: San Marcos.

Postic, M., & Ketele, J. M. (1998). *Observar las situaciones Educaivas .* Madrid: Narcea.

Rolando , G. (2010). *Una mirada al Estado desde la educación en una comunidad shipibo Konibo.* Lima: San Marcos.

Saavedra Gamboa, K. C., & Saldarriaga Ponte, J. (2010). *presentó la investigación titulada: La Narrativa Oral Andina y la Identidad Cultural en los Estudiantes de la Institución Educativa José Varallanos de Jesús, Lauricocha.* Trujillo: Universidad de Cesar Vallejo.

Salazar Mejía, N. (2015). *Tradición oral y memoria colectiva en la novelística de.* Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

Salazar Vázquez, M. E. (2010). *Diseño de situaciones didácticas en la utilización del cuento infantil para el desarrollo de la competencia del lenguaje oral en preescolar.* Hermosillo: Universidad Pedagógica Nacional.

Sierra Bravo, R. (2001). *Técnicas de Investigación Social: Teoría y Ejerciciós. .* Madrid: Paraninfo.

Tamayo Tamayo, M. (2003). *El proceso de la investigacion científica.* México: Noriega.

Terán Morveli, J. A. (1998). *Lo Misti análisis e interpretación de dos narraciones orales Acomainas.* Cuzco: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

Thompson, E. (1995). *Costumbres en Común.* Barcelona: Crítica.

Tournon, J. (2002). *La merma mágica: Vida e historia de los Shipibo-Konibo del Ucayali (1 ed.).* Lima: Centro amazónico de antropología y aplicación práctica (CAAAP).

Van , B. (2010). *Educación Intercultural Bilingüe y Educación para la Democracia en El Alto, Bolivia.* La Paz: Estudios Internacionales de Desarrollo de la Universidad Utrecht, Holanda.

Vansina, J. (1985). *La tradición oral es historia. Editorial James Currey.* Missouri: James Currey.

Wellek , R., & Warren, A. (2007). *Teoría Literaria.* Madrid: Gredos.

ANEXOS

Anexo N°1 Matriz de consistencia

Tradición oral Shipibo konibo en los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez. Loreto-2018.

PROBLEMAS	OBJETIVOS	VARIABLES E INDICADORES	DISEÑO	METODOS / TECNICAS/INSTRUMENTO	POBLACION Y MUESTRA
Problema general: ¿Qué tradiciones orales Shipibo konibo pueden narrar los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, ¿Padre Márquez? **Problemas específicos:** 1. ¿Qué tradiciones orales Shipibo konibo relatan los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, ¿Padre Márquez 2018? **2.** ¿En qué tipo de género literario se ubican las tradiciones orales Shipibo konibo de los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez?	**Objetivo general:** Describir las tradiciones orales Shipibo konibo que los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez. Loreto-2018. **Objetivos Específicos:** 1. Identificar las tradiciones orales del pueblo Shipibo konibo que relatan los Padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez. Loreto-2018. 1. Identificar el tipo de género literario de las tradiciones orales del pueblo Shipibo konibo que relatan los Padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez. Loreto-2018	Monovariable Tradición oral	Diseño: Descriptivo simple Diseño: M – O	**Método:** Método descriptivo. **Técnica de investigación:** - Observación **Instrumentos:** - Ficha de registro	**Población:** 54 padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte. **Muestra:** 20 padres de familia de primer y segundo grado de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte.

Anexo N°2 Operacionalización de variables

Tabla N° 01

Variable	Definición Conceptual	Definición operacional	Dimensiones	Subdimensiones	Indicadores
Tradición Oral	Testimonio transmitido oralmente de una generación a otra. Sus especiales características son que es verbal y la manera en que se transmite (Ki-Zerbo, 1990).	Son los relatos que fueron transmitidos verbalmente por los padres de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez. Loreto-2018.	El género lírico	género lírico	1. Identifica las tradiciones orales de género lírico del pueblo Shipibo konibo. 2. Narra las tradiciones orales de género lírico en lengua Shipibo konibo.
			El género narrativo	Fábula	3. Identifica las fábulas a través de la tradición oral del pueblo Shipibo konibo. 4. Narra las fábulas a través de la tradición oral del pueblo Shipibo konibo.
				Cuento	5. Identifica los cuentos a través de la tradición oral del pueblo Shipibo konibo. 6. Narra cuentos a través de la tradición oral del pueblo Shipibo konibo.
				Leyenda	7. Identifica las leyendas a través de la tradición oral del pueblo Shipibo konibo. 8. Narra las leyendas a través de la tradición oral del pueblo Shipibo konibo.
				Novela	9. Identifica las novelas a través de la tradición oral del pueblo Shipibo konibo. 10. Narra las novelas a través de la tradición oral del pueblo Shipibo konibo.

Fuente: Elaboración propia.

Anexo N°3 Instrumentos de investigación

ANEXO N°3 INSTRUMENTOS DE INVESTIGACIÓN

UNIVERSIDAD NACIONAL INTERCULTURAL DE LA AMAZONIA
CARRERA PROFESIONAL EDUCACION PRIMARIA BILINGÜE

Título de la investigación: Tradición oral Shipibo Konibo en los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez. Loreto-2018.

REGISTRO DE RELATO N° 7

Lugar: Comunidad Nativo Alfonso U.	Fecha: 16-12-18	Hora: 4:30 pm.
Nombre y Apellido del Relator: Manoces Cruz Paima (Iskon Niwe)		
Género/ Especie Literaria a la que pertenece la tradición oral:		
Título del Relato Oral: Ainboki ika (canto a la mujer)		

Descripción del relato

AINBOKI IKA

Nokon noma, nokou nomashoko
Xawe nixon oina
mia nomashoco nokou nomako - (Kimishoti)
nokon jointimeran - (Crabeti)
enra akoshamai
mia ochoo koshamai - (Crabdi)
mia nomoshoko, nokon nomashoko - (Kimishoti)
nokon jointimeran - (Crabeti)
era wini Winiyai miu yotobaima.

ANEXO N°3 INSTRUMENTOS DE INVESTIGACIÓN

UNIVERSIDAD NACIONAL INTERCULTURAL DE LA AMAZONIA
CARRERA PROFESIONAL EDUCACION PRIMARIA BILINGÜE

Titulo de la investigación: Tradición oral Shipibo Konibo en los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez. Loreto-2018.

REGISTRO DE RELATO N° 9

Lugar: Comunidad Nativa Alfonso U.	Fecha: 11-11-18	Hora: 3:59: pm.
Nombre y Apellido del Relator: Dorcy Amasifuen Valera (Soi metsa)		
Género/ Especie Literaria a la que pertenece la tradición oral:		
Titulo del Relato Oral: AINBO SHIPIBONIN RAOTI (Joya de la mujer		

Descripción del relato

AINBO SHIPIBONIN RAOTI

Shipibo ainbo ikaxra itijake rexoya
jawen beneu axono itijake rato pakextoma.
jakonshoko akin nabo ako jaskaaxon jaa
keonti rabe pekeshoko ako jan noxoti jaweu
rekiainoa pekenko jaskaia non ainbo shipibo
oinoriki kikin metsashoko (non noma)

ANEXO N°3 INSTRUMENTOS DE INVESTIGACIÒN

UNIVERSIDAD NACIONAL INTERCULTURAL DE LA AMAZONIA
CARRERA PROFESIONAL EDUCACION PRIMARIA BILINGÜE

Titulo de la investigación: Tradición oral Shipibo Konibo en los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte, Padre Márquez. Loreto-2018.

REGISTRO DE RELATO N° 10

Lugar: CC.NN. Alfonso Ugarte	Fecha: 02-10-18	Hora: 8:32 pm.
Nombre y Apellido del Relator: Ricer, Limas Shapiama. (Ronin Koshi)		
Género/ Especie Literaria a la que pertenece la tradición oral:		
Titulo del Relato Oral: Nonti Jenonko Pakenoxon Onanti		

Descripción del relato

Nonti Jenonko Pakenexon Onanti

Rekonparira nonti jaya Jenenko pakenoxonra siwaponkatikonai, jene weinaketian itanribi icha jene tsiaax nonti ishtou payonaketian, siwanoxonra jiwi xatebo nontinko nechitemati jake, siwa otsinaketian itanribi xeponaketian mesko jisaboro akatikonai nontiakin, nonti rebo kaboi, mapo jisayoshokobo wetsaboonro apookanike jatou nonti pontebicho chiska itanribi rectkayoshokobo.

Anexo N°4: Ficha de validación

ANEXO N°4. INSTRUMENTO DE GESTION DEL EXPERTO
FICHA DE VALIDACION DEL JUICIO DE EXPERTO

DATOS GENERALES

1.2. Titulo de la investigación: Tradición oral Shipibo Konibo en los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte.

1.2. Nombre del instrumento de evaluación: Ficha de registro anecdótico de Tradición oral Shipibo Konibo en los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte.

ASPECTOS DE VALIDACIÓN

N°	Indicadores	Criterios	Deficiente				Baja				Regular				Buena				Muy bueno			
			0	6	11	16	21	26	31	36	41	46	51	56	61	66	71	76	81	86	91	96
			5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85			100
1	Claridad	Está formulado con lenguaje apropiado																		X		
2	Objetividad	Está expresado en conductas observables																		X		
3	Actualidad	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica																			X	
4	Organización	Existe una organización lógica																			X	
5	Suficiencia	Comprende los aspectos en cantidad y calidad																			X	
6	Intencionalidad	Adecuado para valorar los instrumentos de investigación																			X	
7	Consistencia	Basado en aspectos teóricos científicos																			X	
8	Coherencia	Entre los índices, indicadores																		X		
9	Metodología	La estrategia responde al propósito del diagnóstico																			X	
10	Pertinencia	Es útil y adecuado para la investigación																			X	

PROMEDIO DE VALORACIÓN: 90%

OPINIÓN DE APLICABILIDAD: a) Deficiente b) Baja c) Regular d) Buena e) Muy buena

Nombres y Apellidos:	Julio Osada Sago	DNI N°	20044737
Dirección domiciliaria:	Av. Yarinacocha S/N. Pucallpa	Teléfono/Celular	969689004
Título Profesional	Doctor		
Experiencia en	Educación		

Firma

Lugar y fecha:

ANEXO N°4. INSTRUMENTO DE GESTION DEL EXPERTO

FICHA DE VALIDACION DEL JUICIO DE EXPERTO

DATOS GENERALES

1.2. Titulo de la investigación: Tradición oral Shipibo Konibo en los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte.

1.2. Nombre del instrumento de evaluación: Ficha de registro anecdótico de Tradición oral Shipibo Konibo en los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte.

ASPECTOS DE VALIDACIÓN

N°	Indicadores	Criterios	Deficiente				Baja				Regular				Buena				Muy bueno			
			0	6	11	16	21	26	31	36	41	46	51	56	61	66	71	76	81	86	91	96
			5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
1	Claridad	Está formulado con lenguaje apropiado																			X	
2	Objetividad	Está expresado en conductas observables																			X	
3	Actualidad	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica																		X		
4	Organización	Existe una organización lógica																		X		
5	Suficiencia	Comprende los aspectos en cantidad y calidad																		X		
6	Intencionalidad	Adecuado para valorar los instrumentos de investigación																			X	
7	Consistencia	Basado en aspectos teóricos científicos																			X	
8	Coherencia	Entre los índices, indicadores																		X		
9	Metodología	La estrategia responde al propósito del diagnóstico																		X		
10	Pertinencia	Es útil y adecuado para la investigación																		X		

PROMEDIO DE VALORACIÓN: 94%

OPINIÓN DE APLICABILIDAD: a) Deficiente b) Baja c) Regular d) Buena e) Muy buena

Nombres y Apellidos:	Rodrigo Rengifo López	DNI N°	21145807
Dirección domiciliaria:	Jr. La selva Mz L. Lote 6	Teléfono/Celular	958428716
Título Profesional	En educación Primaria Bilingüe		
Experiencia en	Educación Intercultural Bilingüe		

Firma

Lugar y fecha:

ANEXO N°4. INSTRUMENTO DE GESTION DEL EXPERTO

FICHA DE VALIDACION DEL JUICIO DE EXPERTO

DATOS GENERALES

1.3. Titulo de la investigación: Tradición oral Shipibo Konibo en los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte.

1.2. Nombre del instrumento de evaluación: Ficha de registro anecdótico de Tradición oral Shipibo Konibo en los padres de familia de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte.

ASPECTOS DE VALIDACIÓN

N°	Indicadores	Criterios	Deficiente				Baja				Regular				Buena				Muy bueno			
			0	6	11	16	21	26	31	36	41	46	51	56	61	66	71	76	81	86	91	96
			5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
1	Claridad	Está formulado con lenguaje apropiado																		X		
2	Objetividad	Está expresado en conductas observables																		X		
3	Actualidad	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica																			X	
4	Organización	Existe una organización lógica																			X	
5	Suficiencia	Comprende los aspectos en cantidad y calidad																		X		
6	Intencionalidad	Adecuado para valorar los instrumentos de investigación																			X	
7	Consistencia	Basado en aspectos teóricos científicos																			X	
8	Coherencia	Entre los índices, indicadores																			X	
9	Metodología	La estrategia responde al propósito del diagnóstico																		X		
10	Pertinencia	Es útil y adecuado para la investigación																			X	

PROMEDIO DE VALORACIÓN: 90%

OPINIÓN DE APLICABILIDAD: a) Deficiente b) Baja c) Regular d) Buena e) Muy buena

Nombres y Apellidos:	Teófilo Sanchez Sanchez	DNI N°	76744680
Dirección domiciliaria:	Jr. La selva Mz L. Lote 6	Teléfono/Celular:	962925971
Título Profesional	En educación Primaria		
Experiencia en	Educación Intercultural Bilingüe		

Firma

Lugar y fecha: .....

Anexo N°5 Constancia

ANEXO N°05: CONSTANCIA

AÑO DEL DIALOGO Y LA RECONCILIACIÓN NACIONAL

CONSTANCIA

Al bachiller, **TIMOTEO, MELÉNDEZ RENGIFO** quien ha realizado la aplicación de investigación titulada: **TRADICIÓN ORAL SHIPIBO KONIBO EN LOS PADRES DE FAMILIA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA N°64588-B ALFONSO UGARTE, PADRE MÁRQUEZ, LORETO-2018** desde 2 al 15 de julio del 2018, demostrando responsabilidad y gran sentido de trabajo en dicha investigación

Se entrega la presente constancia, a solicitud del interesado para los fines que estime conveniente.

Alfonso Ugarte 10 agosto del 2018

DIRECCIÓN
C.M. 10415227089
DIRECTOR

Anexo N°6: Nómina de padres de familia

COMUNIDAD NATIVA DE ALFONSO UGARTE
INSTITUCION EDUCATIVA

"AÑO DEL DIALOGO Y LA RECONCILIACION NACIONAL"

DIRECTORIO ACTUALIZADO DE LOS PADRES DE FAMILIA DE LA INSTITUCION EDUCATIVA N°64588-B
1er grado

N°	APELLIDOS Y NOMBRES	DNI
1	AMASIFUEN VALERA, DARCY	48863947
2	AMASIFUEN VALLES, PEDRO	05924051
3	CRUZ PAIMA, MANACES	en trámite
4	GONZALES MEZA, SOILA MARIA	en trámite
5	LINARES FLORES, MOISES	en trámite
6	RENGIFO LÓPEZ, HÉCTOR	en trámite
7	URIAS RAMIRES, ELOISA	80606647
8	URIAS VALERA, MILTON	05869807
9	VALERA AMASIFUEN, ALAN	48043569

I.E.P. N°64588 - B · ALFONSO UGARTE - PADRE ABAD · DIRECCIÓN

LIC. BERNEDO PICOTA ROJAS
C.M. 1041527089
DIRECTOR

COMUNIDAD NATIVA DE ALFONSO UGARTE
INSTITUCION EDUCATIVA

"AÑO DEL DIALOGO Y LA RECONCILIACION NACIONAL"

DIRECTORIO ACTUALIZADO DE LOS PADRES DE FAMILIA DE LA INSTITUCION EDUCATIVA N°64588-B

2do grado

N°	APELLIDOS Y NOMBRES	DNI
1	AMASIFUEN VALERA,MONICA	48841747
2	JIMENES AMASIFUEN MARIO	058683363
3	LIMAS SHAPIAMA, RICER	en trámite
4	LINARES LINARES, RAÚL	en trámite
5	RENGIFO LÓPEZ, CLAUDIA	en trámite
6	RIVAS NORIEGA, FREDY	en trámite
7	TANCHIVA GRATELLY, EUGENIO	05869184
8	TANCHIVA GRATELLY,SOILA	80499016
9	URIAS AMASIFUEN, JERONTA	80490611
10	URIAS TANCHIVA ,DEITI	80490657
11	VALERA AMASIFUEN,GIL	47882698

I.E.P.N°64588-B DIRECCIÓN ALFONSO UGARTE - PADRE MARQUINA

Prof. BERNEBO PICOTA ROJAS
C.M. 1041527089
DIRECTOR

Anexo N°7: Evidencias fotográficas





El investigador junto a una madre de familia, la Sra. Eloisa Urias Ramirez de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte del Distrito de Padre Márquez en la región de Loreto





El investigador junto a un padre de familia, el Sr. Ricer Limas Shapiama de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte del Distrito de Padre Márquez en la región de Loreto





El investigador junto a un padre de familia, el Sr. Héctor Rengifo López de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte del Distrito de Padre Márquez en la región de Loreto





El investigador junto a un padre de familia, el Sr. Alan Valera Amasifuen de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte del Distrito de Padre Márquez en la región de Loreto



Padre de familia, el Sr. Raúl Linares Linares de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte del Distrito de Padre Márquez en la región de Loreto



Padre de familia Sr. Manaces Cruz Paima de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte del Distrito de Padre Márquez en la región de Loreto



El investigador junto a una madre de familia, la Sra. Soila Maria Gonzales Meza. de la Institución Educativa N°64588-B Alfonso Ugarte del Distrito de Padre Márquez en la región de Loreto